

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fast.Ident.Nr.



(NL) Geachte gebruiker,

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

Produktaansprakelijkheid, informatieplicht

Produktaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Dokument B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- ☐ Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- ☐ De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- ☐ Bandenspanning gecontroleerd
- ☐ Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- ☐ Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- ☐ Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- ☐ Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- ☐ Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- ☐ Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- ☐ Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- ☐ Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- ☐ Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

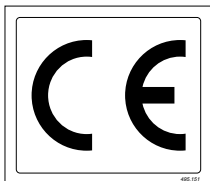
Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.
Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet (www.pottinger.at) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.


Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen

Inhoudsopgave

Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen	5	Overwinteren	26
Waarschuwings afbeeldingen	5	Aftakassen	26
Machine aan de trekker bouwen	6	Hydrauliekinstallatie	26
aANKOPPELEN	6	Oliepeil controle bij het maaielement	27
Aftakas aankoppelen	7	Tandwielkast	28
Hydraulische aansluiting	7	Montage van de messen	28
Instellingen (tot bouwjaar 2001)	8	Balk	28
Instellingen (vanaf bouwjaar 2002)	8	Sensoren instellen	29
Let op de draairichting van de maaischijven	9	Instellen van de veldtransportstand (Wendakker)	29
Combinatie 3	10	Transmissie (G2)	30
Combinatie 2	11	Transmissie (G1)	30
Stroomverzorging aanbrengen	11	Storingen en oplossingen bij uitval van de elektrische installatie	31
Rijden op de openbare weg	12	Attentie! Ongevallenrisico bij versleten onderdelen	32
Transportstand	12	Er bestaat ongevalrisico als:	32
Schakelpaneel 'SELECT CONTROL'	12	Messenhouders Controle op slijtage	32
Gewenste hydraulische functie uitvoeren	12	Houder voor het snel wisselen van messen	33
Schakelpaneel 'SELECT CONTROL'	13	Controle van de bevestiging van de mesjes	33
Betekenis van de toetsen op het schakelpaneel	13	ONDERHOUD	33
Veranderen van transportstand in werkstand	13	Messen verwisselen	33
Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!	14	Opbergen van de hefboom	34
Gebruik op hellingen	14	Verwisselen van de messen (+ Bj 2003)	34
Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken	15	Technische gegevens	35
Aanwijzingen voor veilig werken	15	Vereiste aansluitingen	35
in gebruik nemen	15	Doelgericht gebruik van de machine	36
Werken	16	Elektrische / Elektronische aansluitingen	36
Afstelling:	16	Plaats van het typeplaatje	36
Aanrijbeveiliging:	17	AANHANGSEL	37
Werkings van de hydraulische aanrijbeveiliging:	17	Aanwijzingen voor veilig werken	39
Maaien met de kneuzer	18	AFTAKAS	40
uiste riemspanning	18	Smeerschema	41
Toerental 700 o/m	18	Reparatie's aan het maai-element	45
Stand van de rotorvingers	18	Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig	48
Kneuzer (Conditioner)	18		
In- en uitbouwen van de kneuzer	19		
Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd	22		
Rotor	23		
Roterende zwadvormers	25		
ZWADVORMERS	25		
Verhoogde schijven (extra-uitrusting)	25		
Algemene aanwijzingen voor het onderhoud	26		
Reparatieaanwijzingen	26		
Reinigen van machinedelen	26		
In de openlucht laten staan	26		



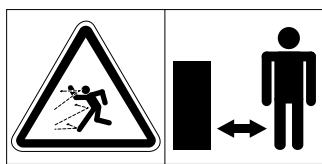
CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoordt aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

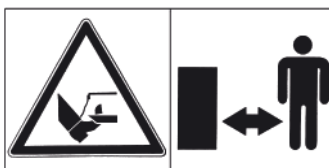
Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen



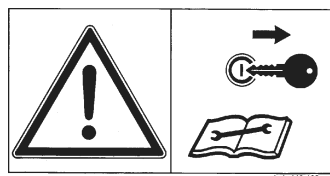
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



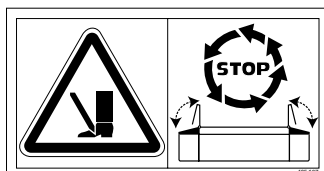
Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



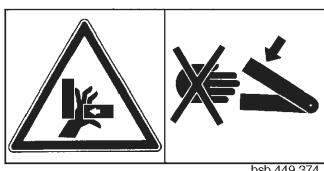
Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.



Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

Aanwijzingen voor veilig werken



In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven

Machine aan de trekker bouwen



Aanwijzingen voor veilig werken:
zie aanhangsel-A p. 7.), 8a. - 8h.)

De maaier midden achter de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienoverkomstig afstellen.
- De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.

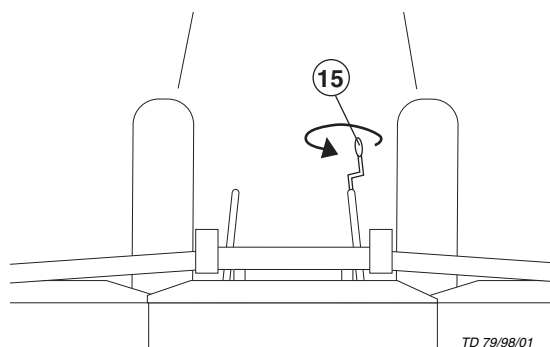
Aanbouwraam horizontaal

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.

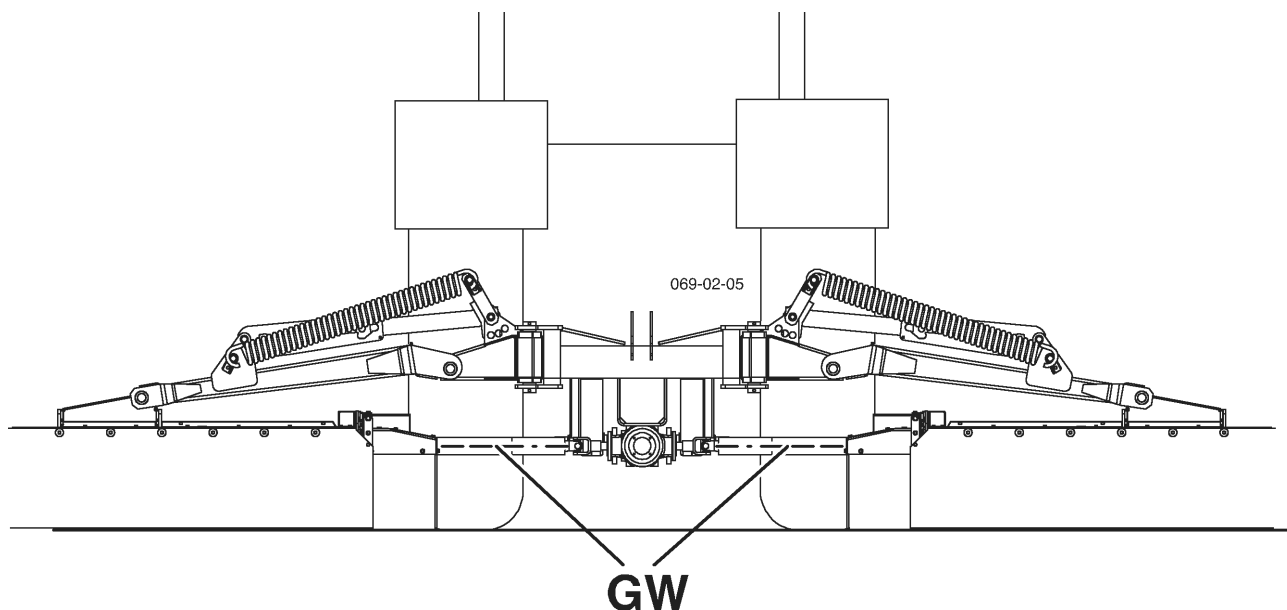
Hoogte van de hefarmen afstellen

- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.
- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.



TD 79/98/01

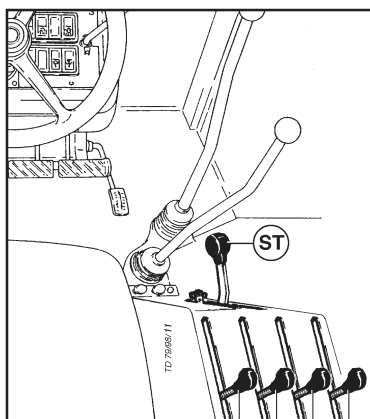


Hydraulische aansluiting

- zie volgende pagina

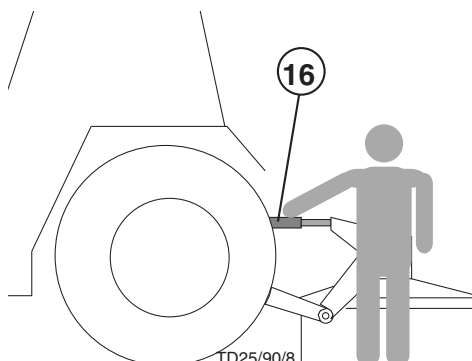
Hydraulische aankoppelen

leidingen

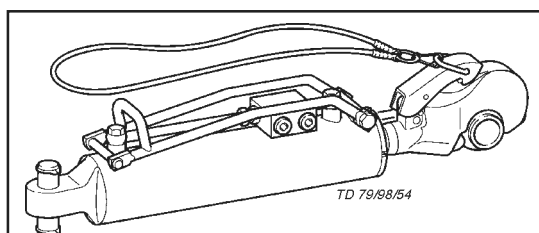


Lengte van de topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaahoogte worden veranderd.

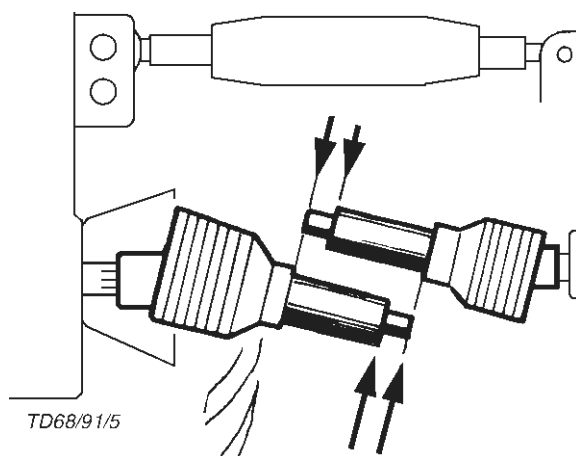


Een hydraulische topstang wordt aanbevolen
(dubbelwekrkend stuurventiel)



Aftakas aankoppelen

- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook "Aanpassen van de aftakas", aanhangsel B.



Hydraulische aansluiting

Minimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwekrend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwekrend hydraulisch circuit (DW), voor de wegrijbeveiliging

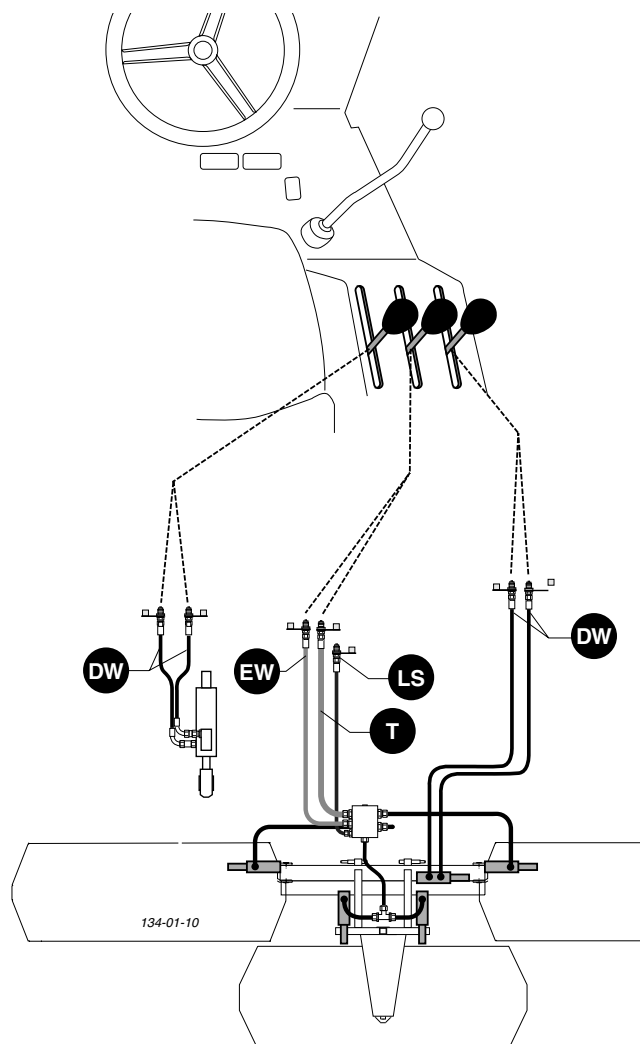
Optimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwekrend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwekrend hydraulisch circuit (DW), voor de wegrijbeveiliging
- 1 x dubbelwekrend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang

of

Load Sensing hydraulisch circuit (LS) (Uitrusting tegen meerprijs)

- 1 x dubbelwekrend hydraulisch circuit (DW), voor de wegrijbeveiliging
- 1 x dubbelwekrend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang

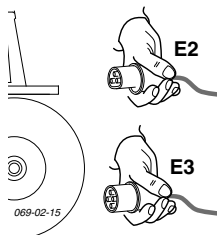


Instellingen (tot bouwjaar 2001)

In de elektrische verdelerkast bevindt zich de zogenaamde 'jumper' die overeenkomstig de hydraulische installatie van de tractor moet worden ingeplugd.

Bovendien moet de schroef (7) aan het hydraulische blok op de juiste manier zijn ingesteld.

Elektrische verbinding losmaken (E2, E3)



Bij tractoren met 'Load Sensing'

- jumper in positie 'J1' (instelling af fabriek)
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

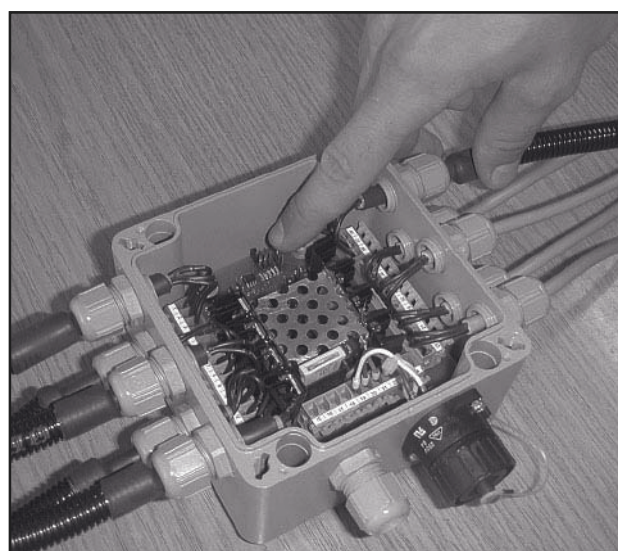
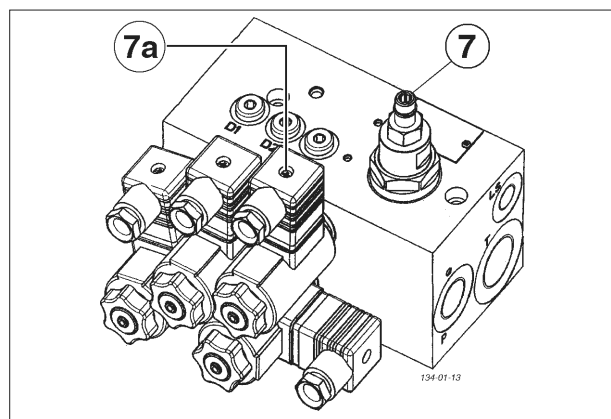
Bij tractoren met gesloten hydraulisch systeem

JOHN DEERE, CASE MAXIMUM, CASE MAGNUM, FORD serie 40 SLE

- jumper in positie 'J1' (instelling af fabriek)
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien
- ventielstekker (7a) van het hydraulische blok verwijderen
- in plaats daarvan een blinde stekker monteren

Bij tractoren met open hydraulisch systeem

- jumper in positie 'J2'
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal uitdraaien

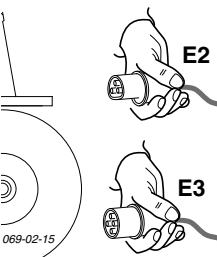


Instellingen (vanaf bouwjaar 2002)

In de elektrische verdeelkast bevindt zich de zogenaamde 'jumper' die overeenkomstig de hydraulische installatie van de trekker moet worden ingeplugd.

Bovendien moet de schroef (7) aan het hydraulische blok op de juiste manier zijn ingesteld.

Elektrische verbinding losmaken (E2, E3)



Bij tractoren met 'Load Sensing'

- Schakelaar in positie 'LS' (instelling af fabriek)
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

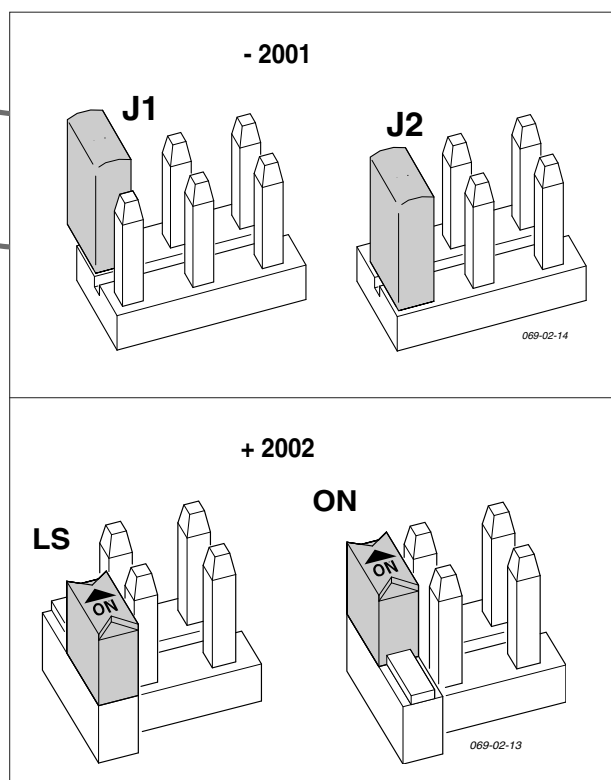
Bij tractoren met gesloten hydraulisch systeem

JOHN DEERE, CASE MAXIMUM, CASE MAGNUM, FORD serie 40 SLE

- Schakelaar in positie 'LS' (instelling af fabriek)
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien
- ventielstekker (7a) van het hydraulische blok verwijderen
- in plaats daarvan een blinde stekker monteren

Bij tractoren met open hydraulisch systeem

- Schakelaar in positie 'ON'
- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal uitdraaien



Let op de draairichting van de maaischijven

- De betreffende draairichting kiezen
- indien de betreffende draairichting op de trekker niet kan worden gekozen, de aandrijfkasten

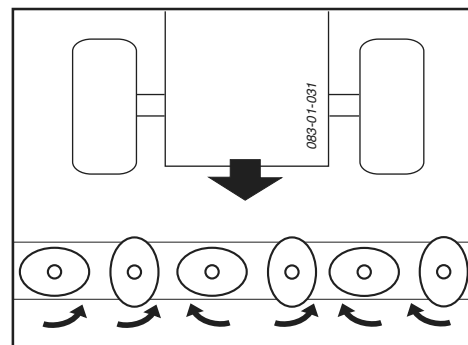
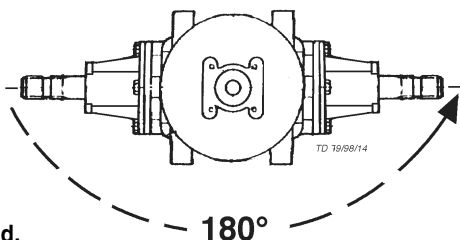
(G1, G2) 180° draaien

Attentie!

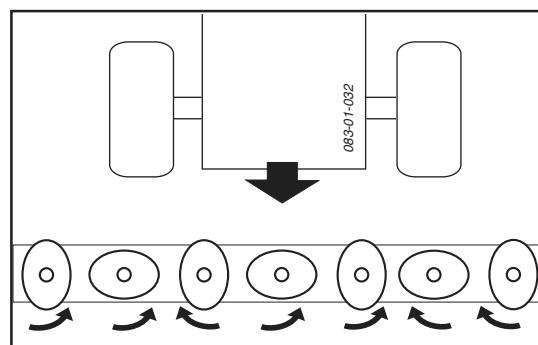


Voordat de aandrijving weer wordt gemonteerd, de ontluchtingsschroef en de aftapbout met elkaar verwisselen.

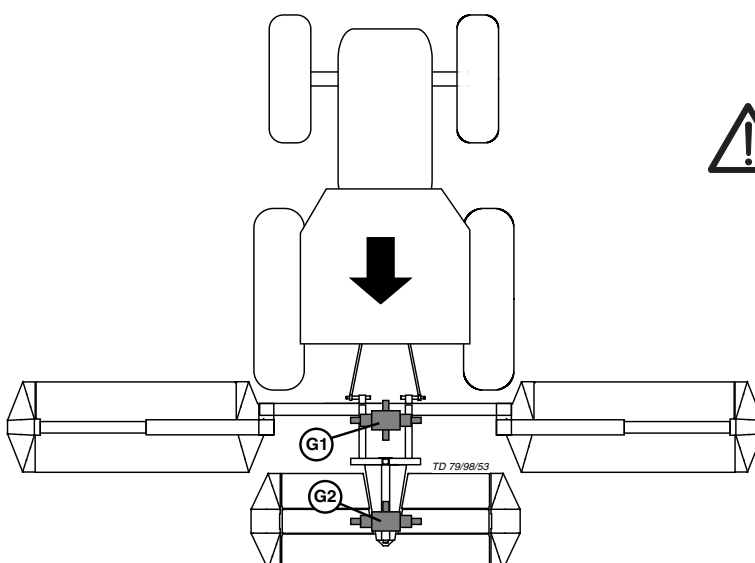
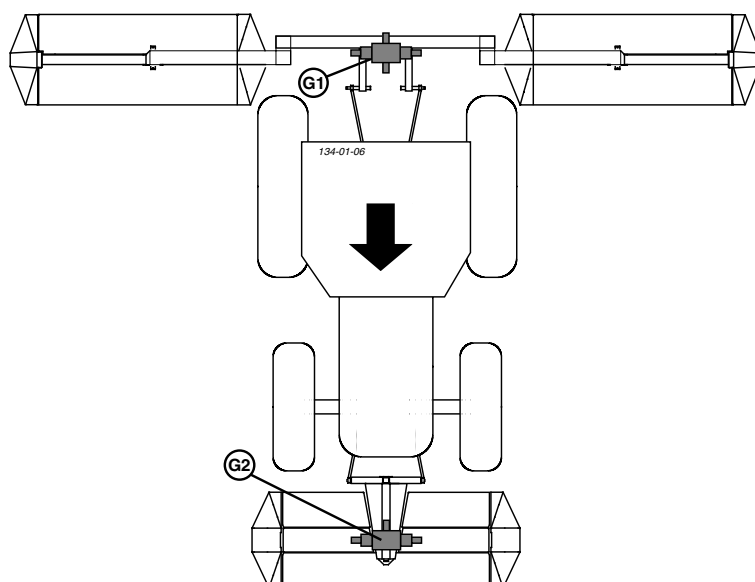
- De ontluchtingsschroef hoort aan de bovenzijde!



NOVACAT 7800



NOVACAT 8600



Let op!

Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met tractoren (niet voor zelfrijdende machines).

Bij zelfrijdende machines is het zicht van de bestuurder beperkt, wanneer de beide buitenste maaibalken in de transportpositie zijn hooggezwent.

Combinatie 3

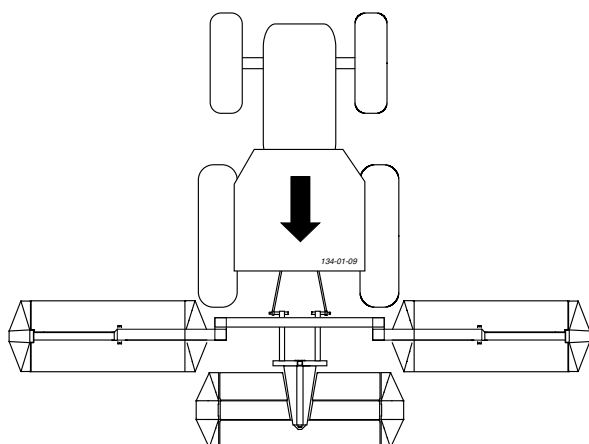
Veiligheidsaanwijzing: zie aanhang A1 punt 7, 8a – 8h)

Attentie!

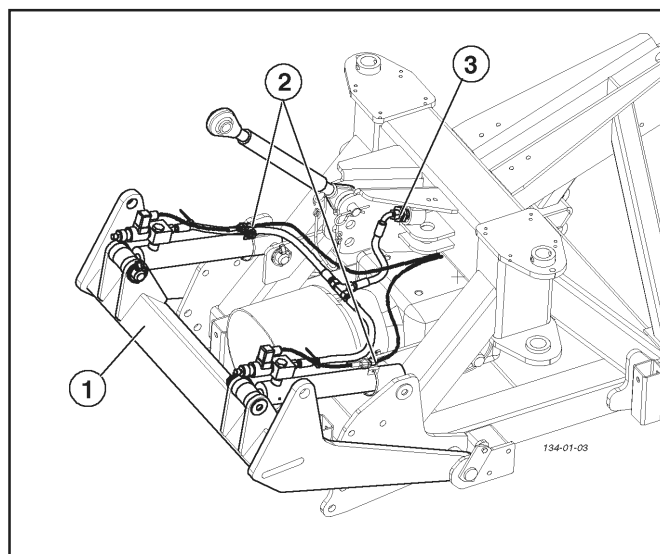
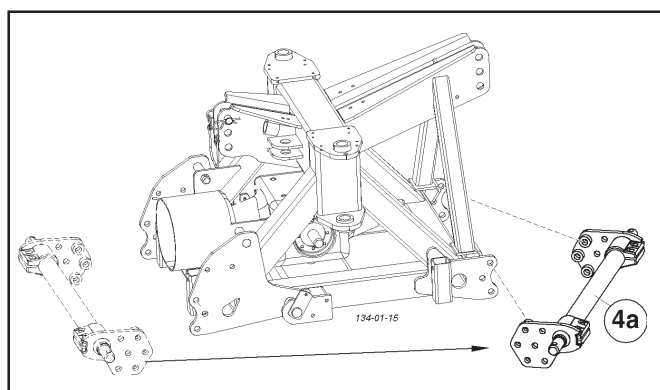
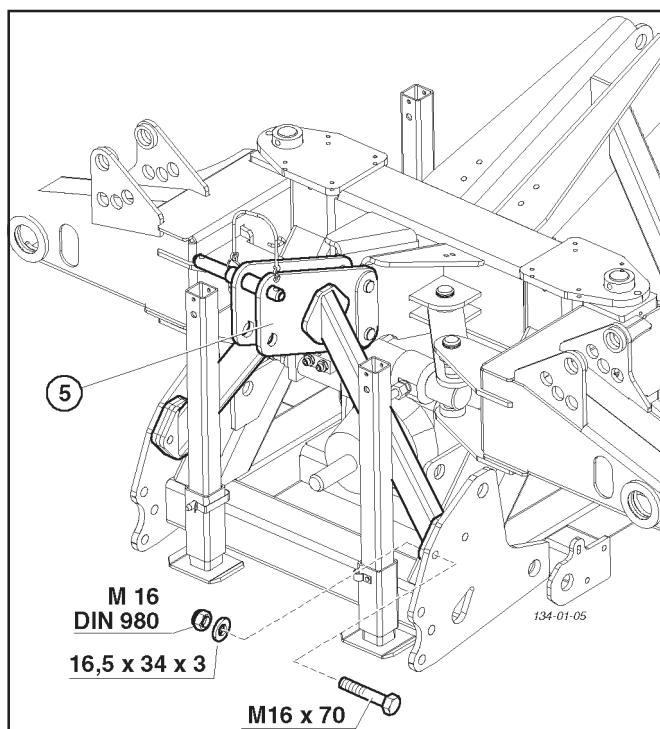
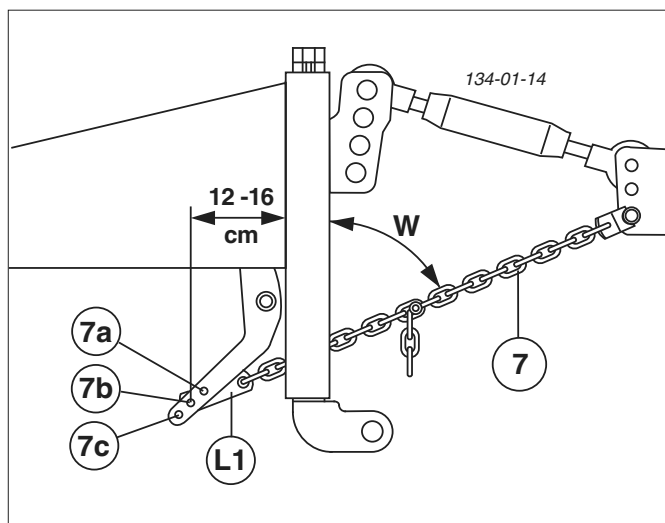
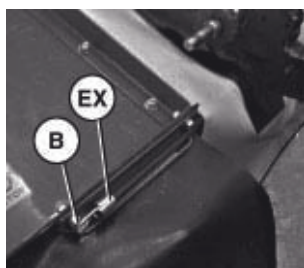


Met de hefinrichting (1) kan niet traploos worden geheven of laten zakken. Als het hydraulische ventiel wordt bediend, wordt de middelste maaier altijd helemaal geheven of zakt helemaal. (Beklemmingsgevaar)

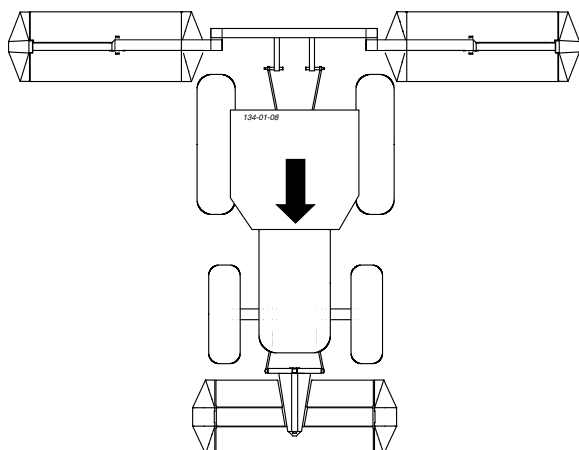
Indien er van combinatie 2 naar combinatie 3 moet worden overgegaan, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:



1. adapter verwijderen (pos. 5)
2. aanbouwwas demonteren en in pos. 4a monteren
3. hefinstallatie monteren (pos. 1)
4. hydraulische verbinding tot stand brengen (pos. 3)
5. elektrische verbinding tot stand brengen (pos. 2)
6. maaier aan de hefinstallatie (1) aanbouwen
 - expander (EX) inhangen
7. de beide kettingen monteren
 - lees daarvoor de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Instellingen'



Combinatie 2



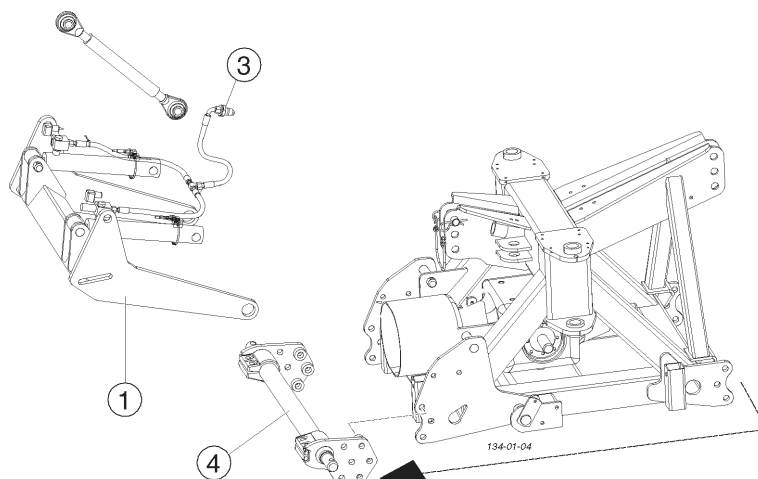
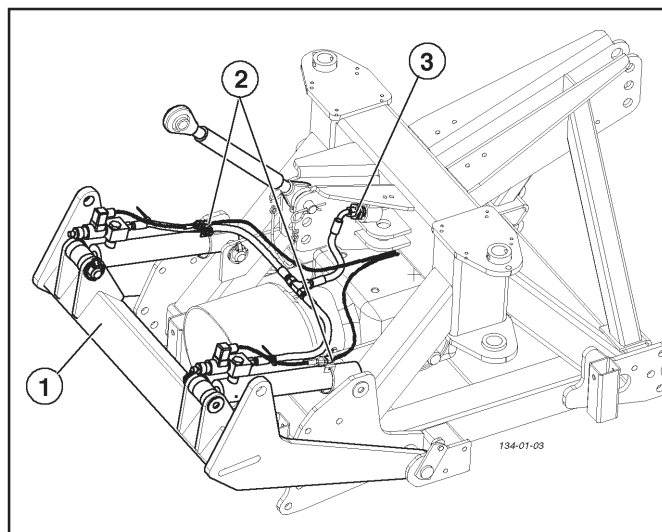
Indien er van combinatie 3 naar combinatie 2 moet worden overgegaan, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:

1. Elektrische verbinding losmaken (pos. 2)
 - de kabels op een geschikte plaats aan het frame vastbinden
2. hydraulische verbinding losmaken (pos. 3)
3. hefinstallatie demonteren (pos. 1)
4. aanbouwas monteren (pos. 4)
5. adapter monteren (pos. 5)
6. maaier aan de hefinstallatie van de tractor aanbouwen

Frontmaaier aan de hefinstallatie aanbouwen

Lees daarvoor ook de hoofdstukken

- instellingen 'frontmaaier'
- aanbouwonderdelen

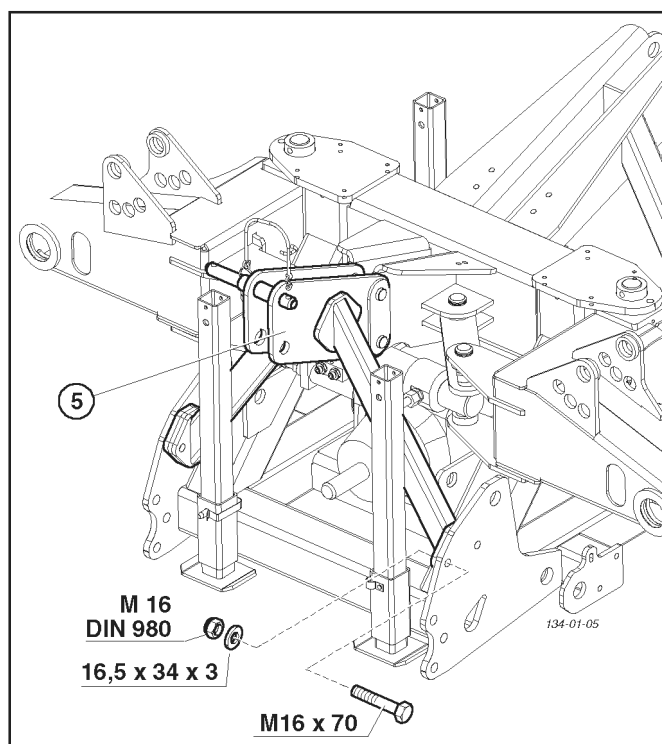
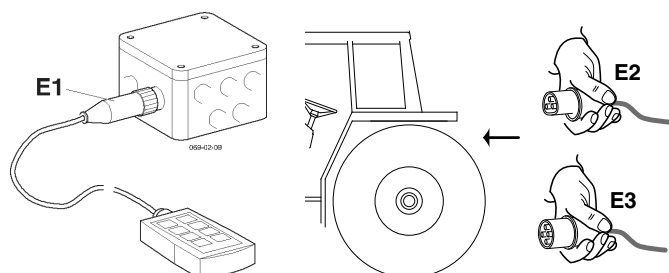


Stroomvoorzorging aanbrengen

Belangrijk!

De volgorde bij het aansluiten van de kabel in acht nemen. Anders functioneert de bediening niet via de bedieningskast.

1. De kabel van de bedieningskast aan de schakelkast koppelen (E1)
2. De verzorgingskabel op de trekker aansluiten (E2, E3)

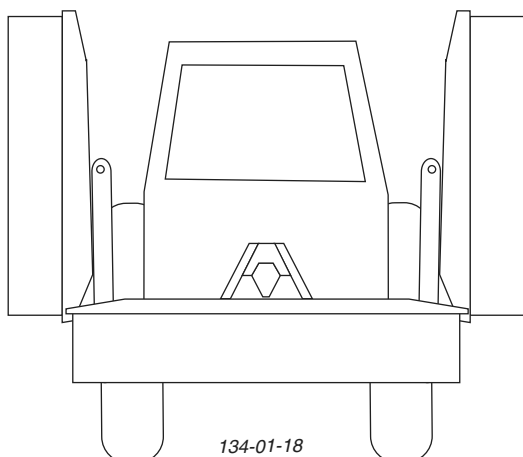
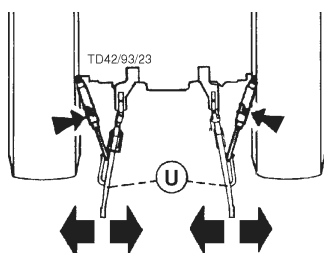


Rijden op de openbare weg

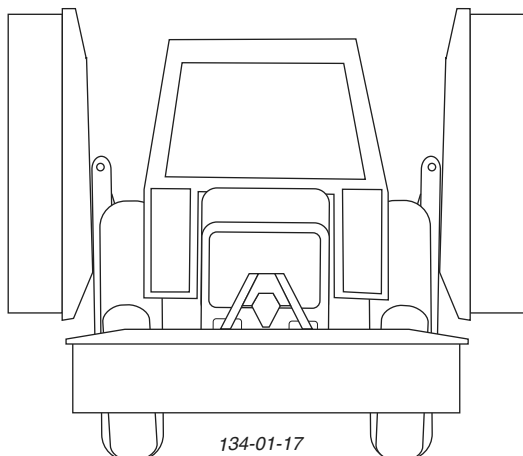
- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- Beschermingen moeten in goede staat zijn.
- Beweegbare delen moeten voor het rijden in de goede stand gezet worden en er moet gezorgd worden, dat ze niet van plaats kunnen veranderen.
- Voor het begin van de rit, de verlichting controleren.
- Belangrijke informatie vindt u verder in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.

Hefarmen

- De hefarmen (U) vast zetten zodat de machine niet zijdelings wegzwenken kan.



Transportstand

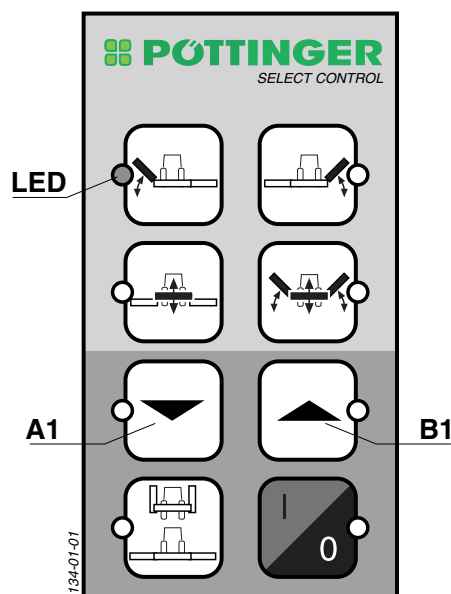


Schakelpaneel 'SELECT CONTROL'

Door op de betreffende toets te drukken, wordt de gewenste hydraulische functie gekozen. Wanneer aansluitend op één van beide pijltjestoetsen (A1, B1) wordt gedrukt, wordt de gewenste hydraulische functie uitgevoerd.



Bij een functiestoring: zie stroomvoorzorging aanbrengen' in het hoofdstuk 'aanbouw aan de trekker'



Gewenste hydraulische functie uitvoeren

1. De betreffende toets drukken

- Het controlelampje (LED) dat in de toets is geïntegreerd, licht op.
- Door op een andere toets te drukken wordt de actuele hydraulische functie gedeactiveerd, en de nieuwe hydraulische functie geactiveerd.
- Door nogmaals op de toets te drukken wordt hydraulische functie opnieuw gedeactiveerd.

3. Op één van beide pijltjestoetsen drukken (A1, B1)

- de gewenste hydraulische functie wordt uitgevoerd.

4. Hydraulische functie deactiveren

- Toets drukken, het geïntegreerde controlelampje (LED) licht niet meer op.
- De hydraulische functie is gedeactiveerd.



Uit veiligheidsoverwegingen dient de gekozen functie altijd te worden gedeactiveerd.

Controlelampjes (LED)

Wanneer een controlelampje (LED) oplicht, is de toegewezen functie geactiveerd.

Het voorbeeld op de afbeelding laat zien:

- het geïntegreerde controlelampje (LED) links boven licht op
- het zwenken van de linker maai-unit is geactiveerd.

Schakelpaneel 'SELECT CONTROL'



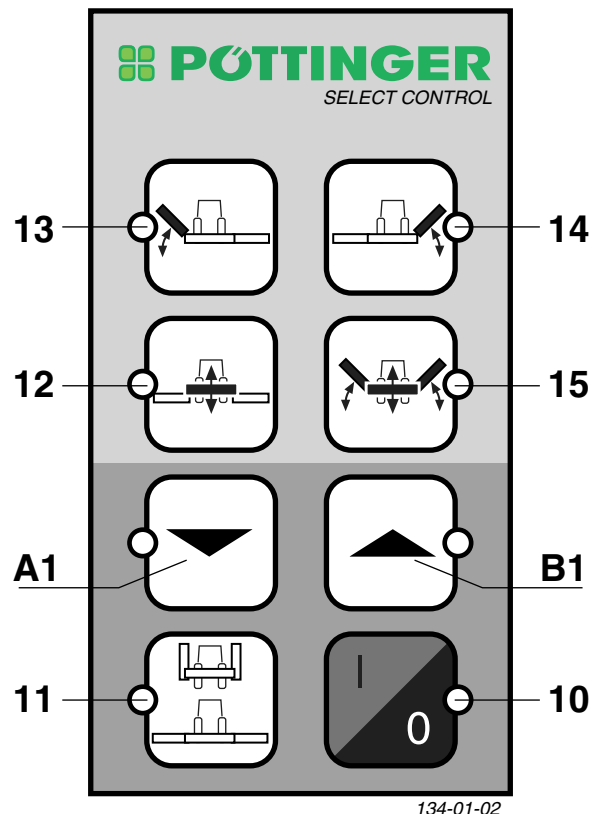
Het schakelpaneel moet altijd beschermd tegen weersinvloeden worden ondergebracht.

Betekenis van de toetsen op het schakelpaneel

10 AAN / UIT toets

Belangrijk! Na uitschakeling van het schakelpaneel (UIT) moet het hydraulische regelventiel in de 0-positie worden gebracht. Dit is absoluut noodzakelijk bij tractoren met een open hydraulisch systeem; anders ontstaat oververhitting van de olie.

- 11 Alle maaieenheden omhoog- en omlaagzwenken
Omstellen van werkstand- in transportpositie en omgekeerd (zie ook toets 15)
- 12 Frontmaaier omhoog- en omlaagzwenken
- 13 Linker maai-unit omhoog- en omlaagzwenken
- 14 Rechter maaiunit omhoog- en omlaagzwenken
- 15 Alle maai-unit in de veld-transportpositie omhoog- en omlaagzwenken (wendakker)
- A1 Zwenkbeweging omhoog "Zakken"
- A2 Zwenkbeweging omlaag "Heffen"



Veranderen van transportstand in werkstand



Veiligheidsaanwijzing!

Het omschakelen van werk- in transportstand en omgekeerd, alleen op een effen, vaste ondergrond uitvoeren.

- De machine alleen in de transportstand vervoeren!
- Voor het opklappen van de maaier, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de schijven stilstaan
- Het omschakelen van werk- in transportstand en omgekeerd, alleen op een effen, vaste ondergrond uitvoeren.



Veranderen van transportstand in werkstand

1. Toets 15 drukken
2. Toets B1 kort indrukken
De maai-units zwenken in de veld-transportstand (wendakker)
3. Toets 11 drukken
4. Toets B1 ingedrukt houden
De maai-units zwenken in de wegtransportstand

Veranderen van werkstand in transportstand

1. Toets 15 drukken
2. Toets A1 drukken
3. Toets 11 drukken

Veranderen van arbeids- in veldtransportpositie (voorakkergrans)

1. Toets 15 drukken
2. Kort op toets B1 drukken
De maaieenheden zwenken (met automatische vertraging) omhoog: eerst het front-maaier en dan pas de beide zijdelingse maaieenheden

Veranderen van veldtransportpositie (voorakkergrans) in arbeidspositie

1. Toets 15 moet gedeactiveerd zijn (LED licht op)
2. Kort op toets A1 drukken
De maaieenheden zwenken (met automatische vertraging) omlaag: eerst het front-maaier en dan pas de beide zijdelingse maaieenheden

Aanwijzing:

- Iedere maai-unit kan ook afzonderlijk op- en neerwaarts worden gezwenkt.
1. De gewenste hydraulische functie kiezen (12, 13, 14)
 2. op toets (A1, B1) drukken

Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!



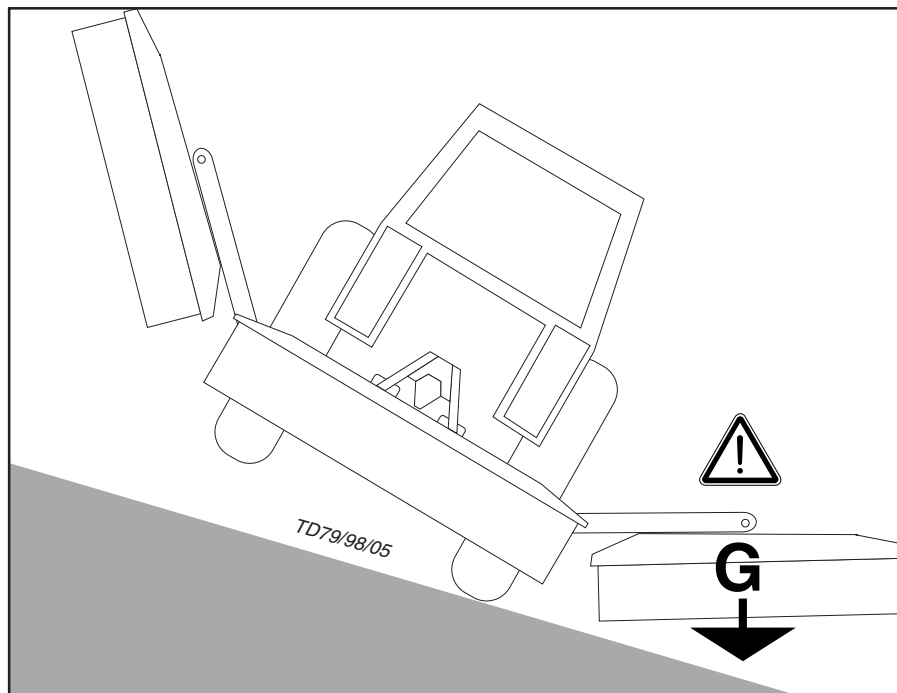
Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloedt. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden..

Er bestaat kantelgevaar

- Als de maaiers hydraulisch worden geheven
- bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.

Veiligheidsaanwijzing

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.



Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken



Aanwijzingen voor veilig werken:
zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

Aanwijzingen voor veilig werken

1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

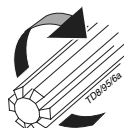
Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

540 Upm

1000 Upm

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Voorkomen beschadigingen



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

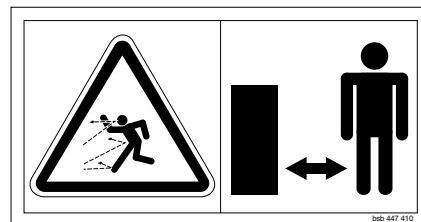
Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijftras goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

Na kontakt met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- alle mesbouten natrekken.

4. Afstand houden bij lopende motor.



- Stuur personen buiten het gevarengedied van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd.

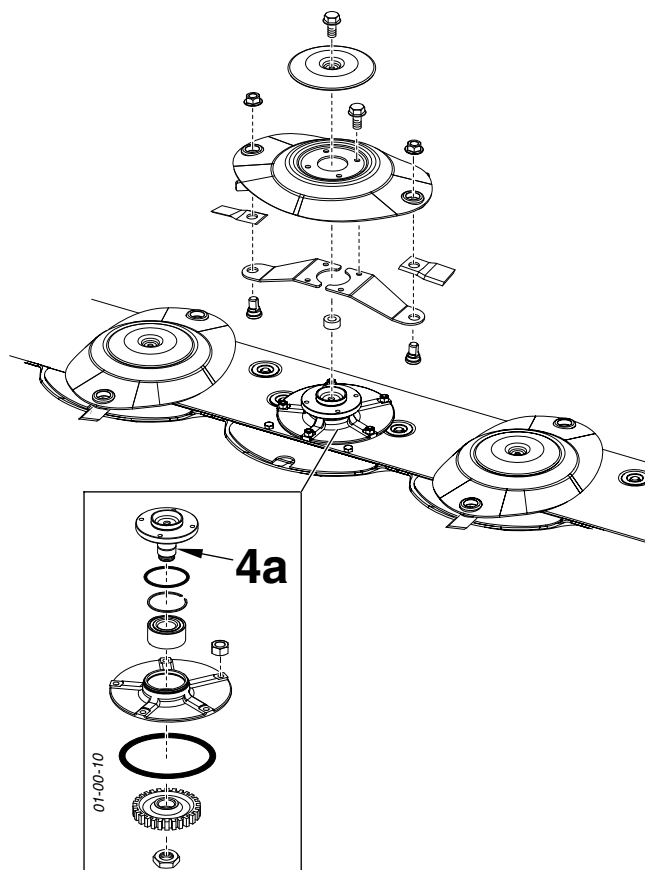
Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

5. Gehoorbeschermers dragen



Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.



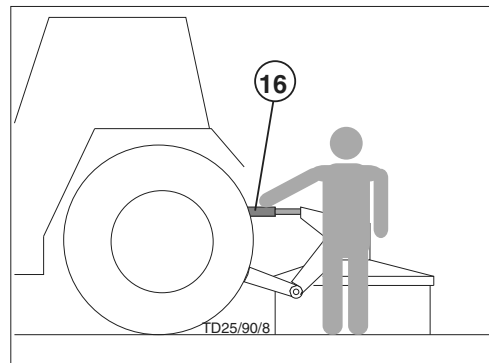
Werken

1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

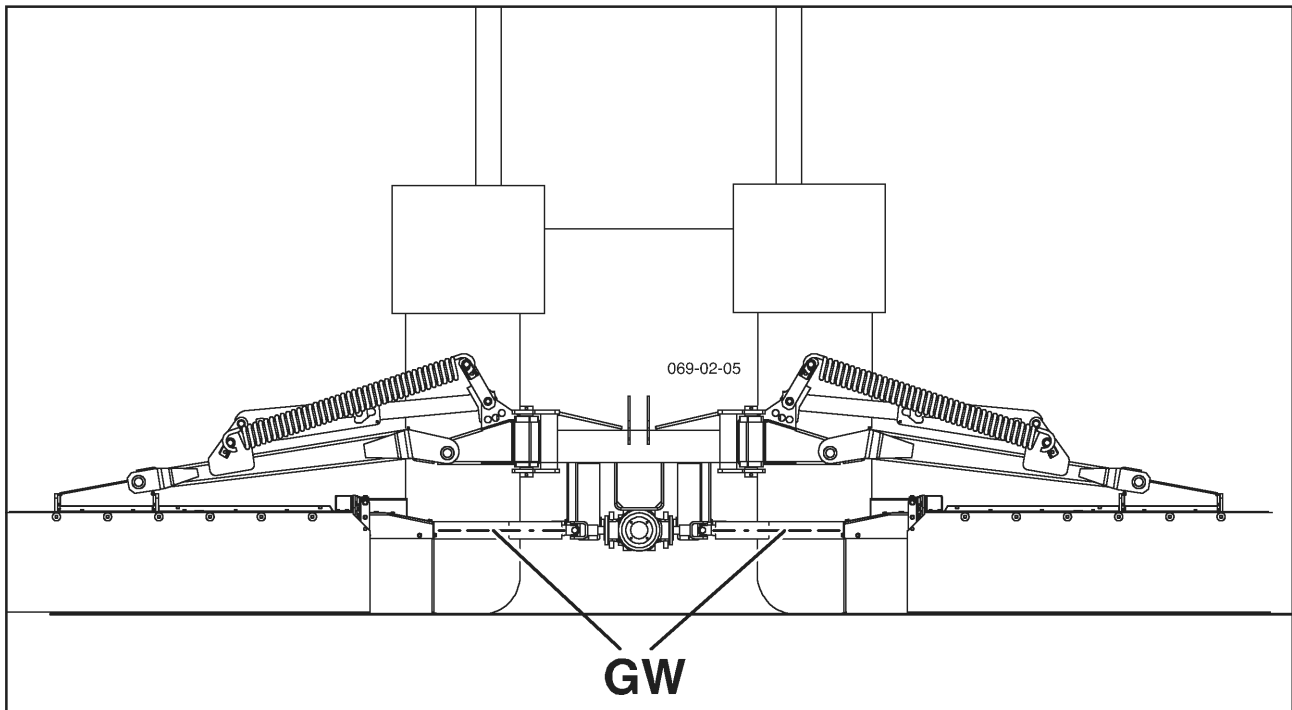
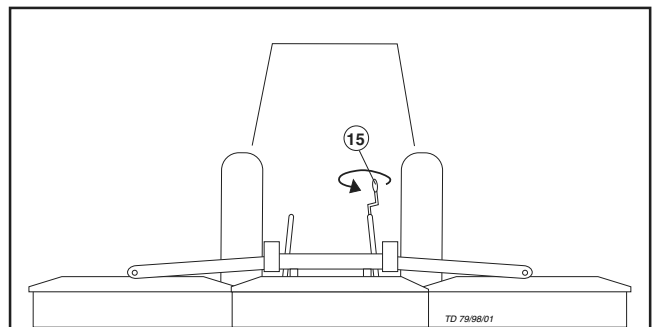
Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeleiden in de vrijloopp koppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.



Afstelling:

- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn
- Aanbouwraam moet horizontaal zijn.
- De hefstanden begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



Aanrijbeveiliging:

Bij het maaien rond bomen, afrasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.

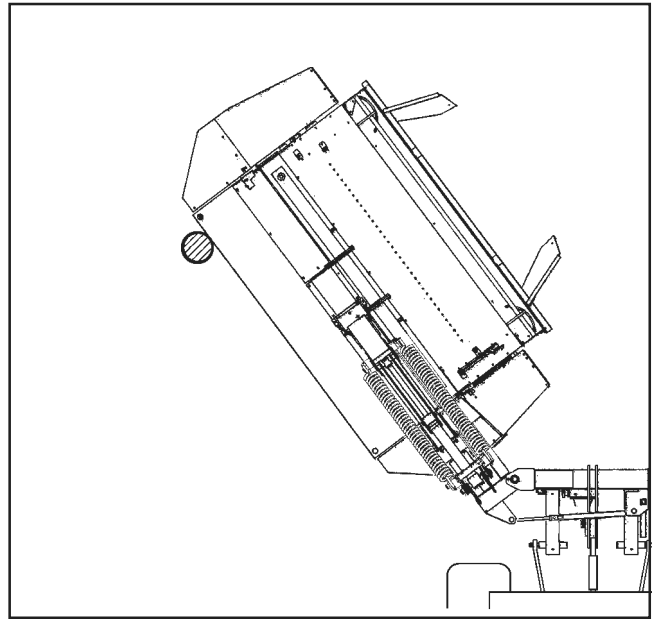
Attentie!

Het doel van deze aanrijbeveiliging is **niet** om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.

Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging:

Bij het raken van een hindernis, kan het element zo ver naar achteren zwenken dat het meestal aan de hindernis voorbij gaat. Aansluitend kan het element hydraulisch in de werkstand worden teruggezwenkt.

Daarvoor het dubbelwerkende ventiel bedienen



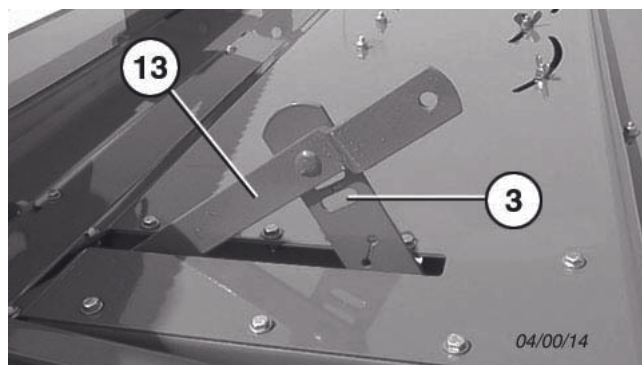
Maaien met de kneuzer

Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).

Het voer mag echter niet geplet worden.

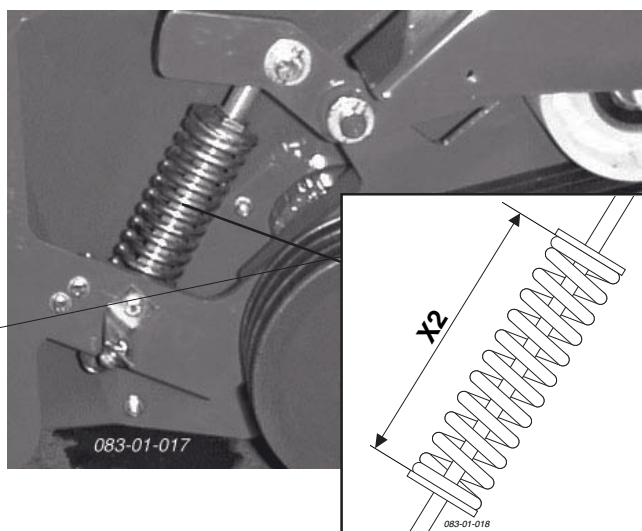


juiste riemspanning

Maat X2 controleren

NOVACAT 7800: X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)

NOVACAT 8600: X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)



Toerental 700 o/m

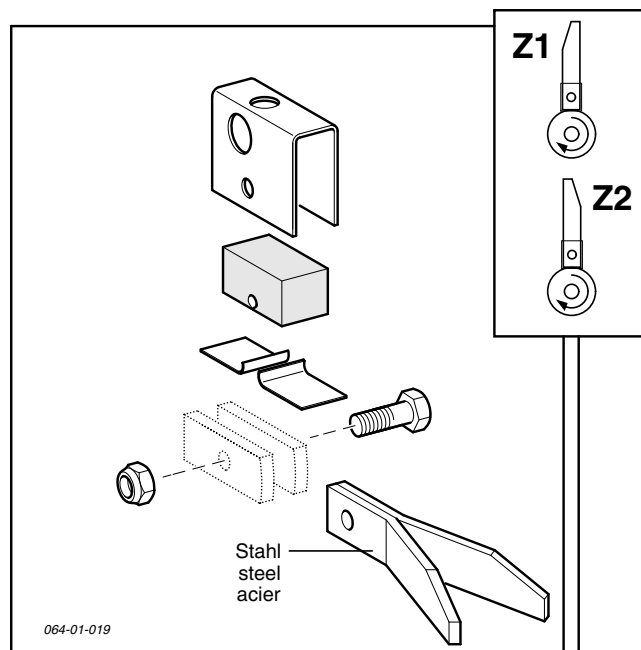
- minder beschadiging van het gewas
- Riemschijven, V-riemen en schermkap moeten worden vervangen.
Voor onderdelen: zie het onderdelenboek

Stand van de rotorvingers

Pos. Z1: Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



In- en uitbouwen van de kneuzer

Zijdelingse maaieenheden

Voor het uitbouwen van de kneuzer moet de veerspanning worden verminderd



Pen (18) in de betreffende stand brengen (a)

- zie hoofdstuk "ONDERHOUD"

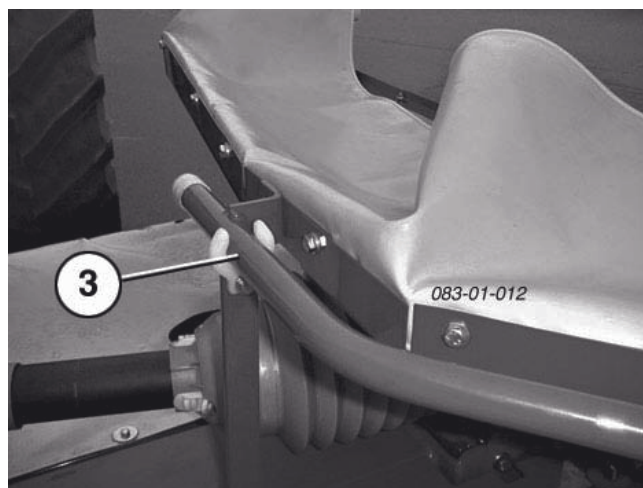
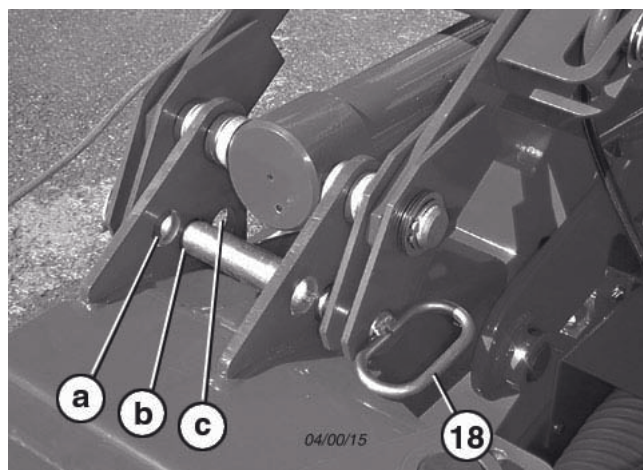
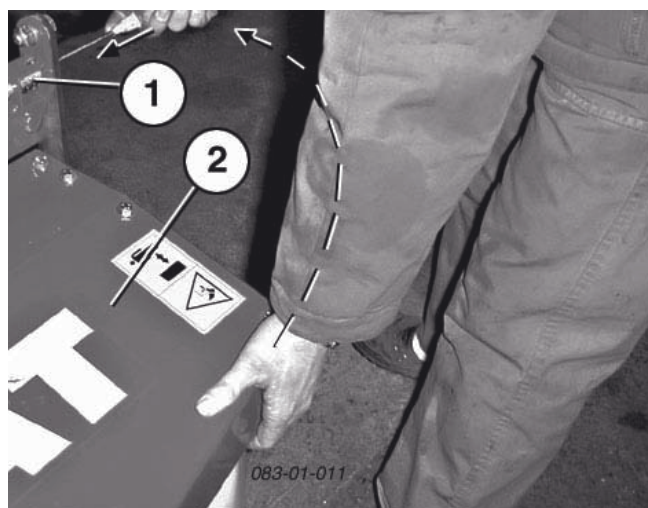
Anders bestaat het gevaar, dat de maaier na het afkoppelen van de kneuzer, ongecontroleerd omhoog komt.

1. De machine van de trekker afkoppelen

(alleen bij maaicombinatie 3)

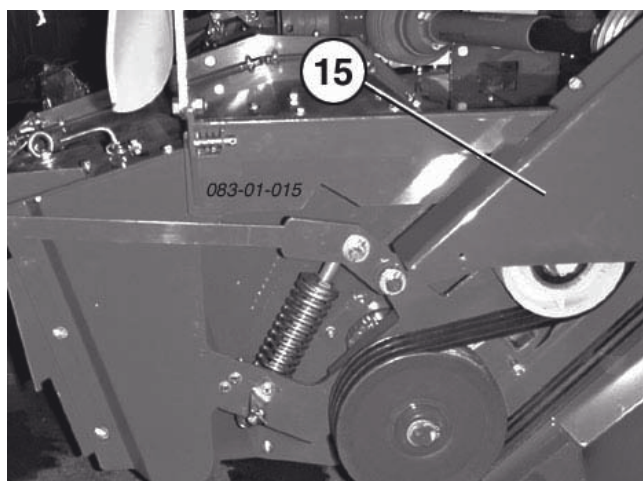
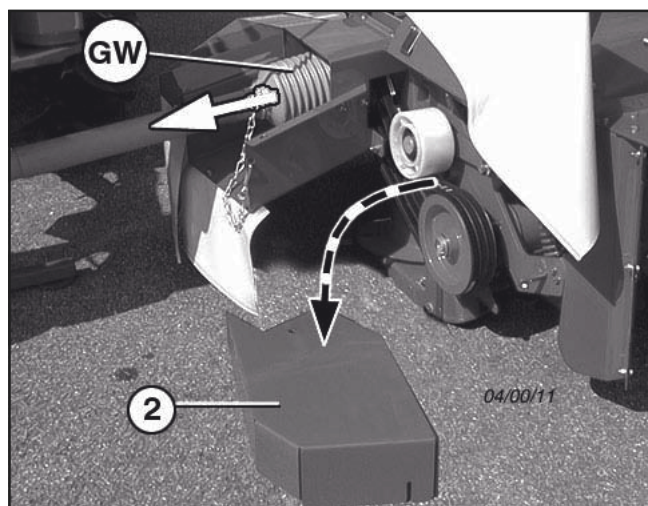
2. Vergrendeling (1) losmaken en scherm (2) opklappen

- Beschermbegel in de houder plaatsen (3)
- links en rechts



3. Beschermkap (15) verwijderen (frontmaaier)

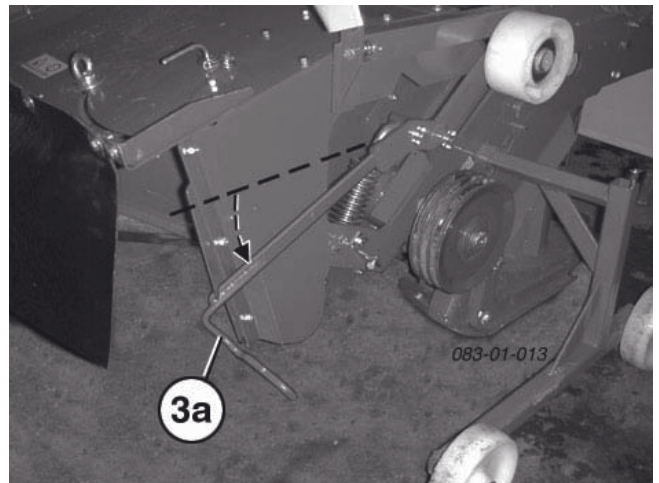
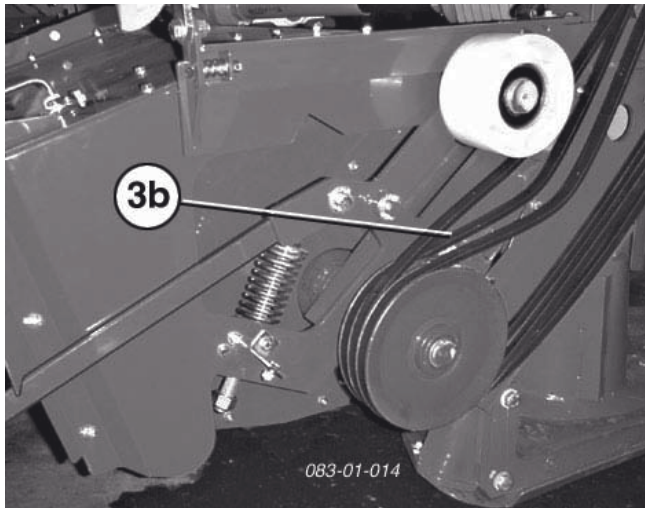
3a. Beschermkap (2) verwijderen en de aftakas (GW) van de aandrijving trekken (zijdelingse maaieenheden)



Frontmaaier

3. V-snaren verwijderen (3b)

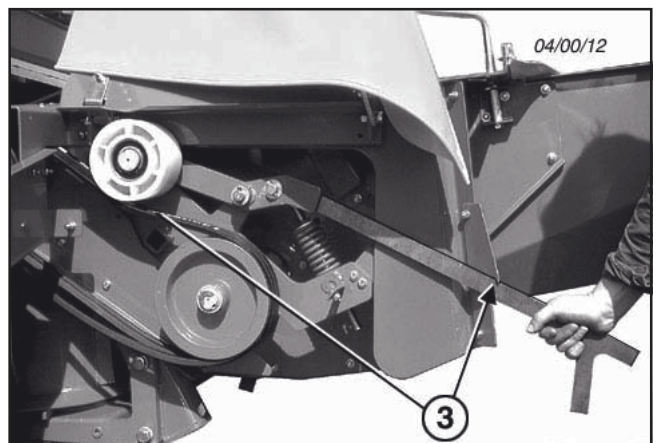
- Van te voren met de hefboom (3a) ontspannen



Zijdelingse maaieenheden

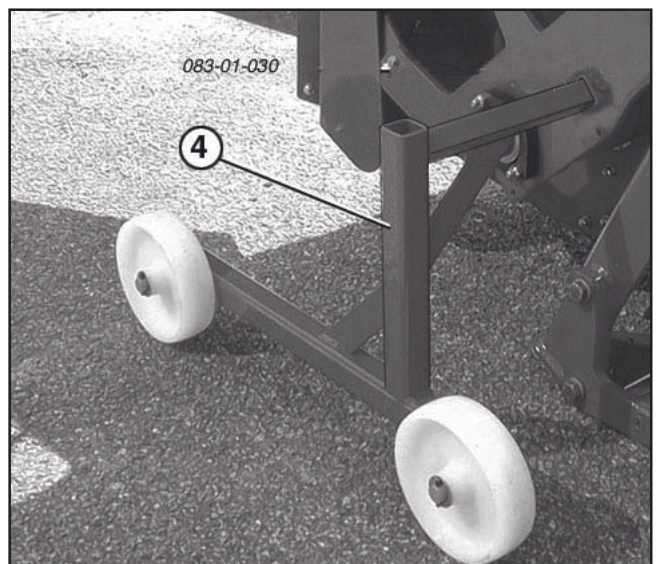
3a. V-snaren verwijderen

- Van te voren met de hefboom (3) ontspannen



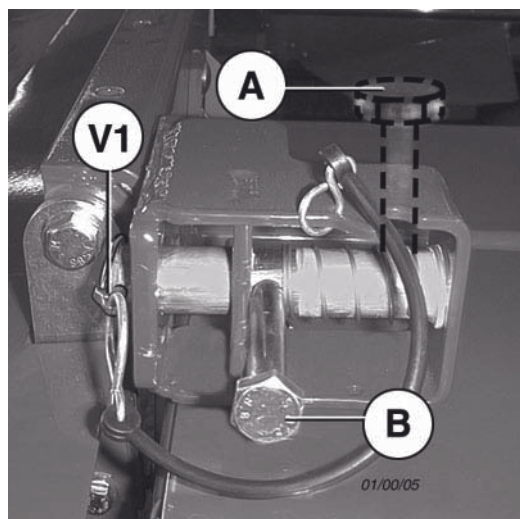
4. Transportwielen (4) aanbrengen

- links en rechts

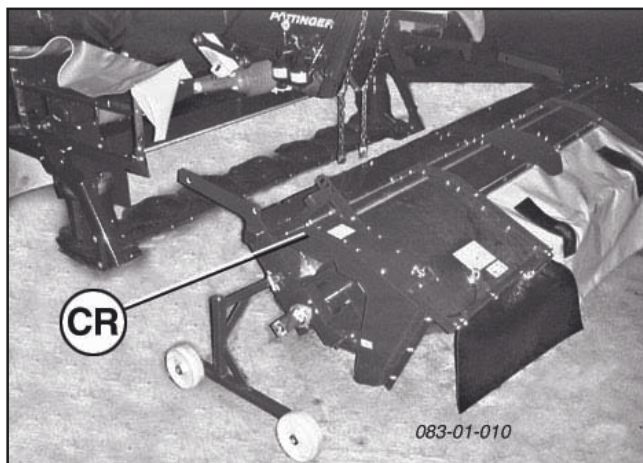


5. Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen

- positie A = ontgrendeld • positie B = vergrendeld



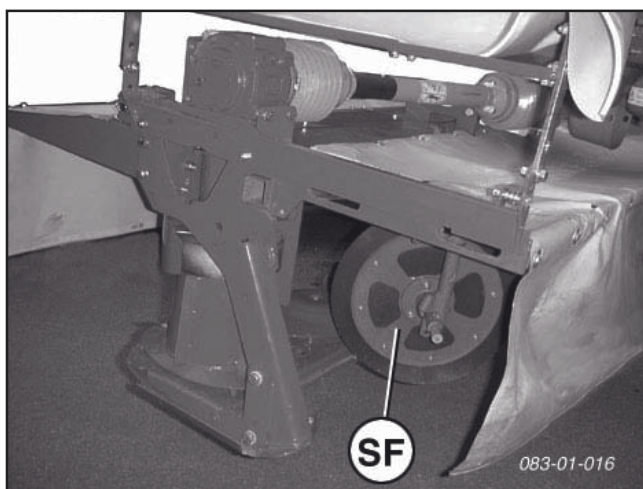
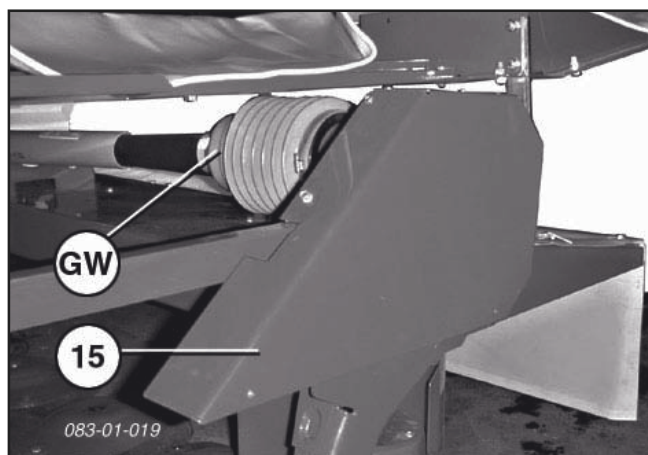
6. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten



Belangrijk!

Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

7. Beschermplaat monteren (15) (frontmaaier)



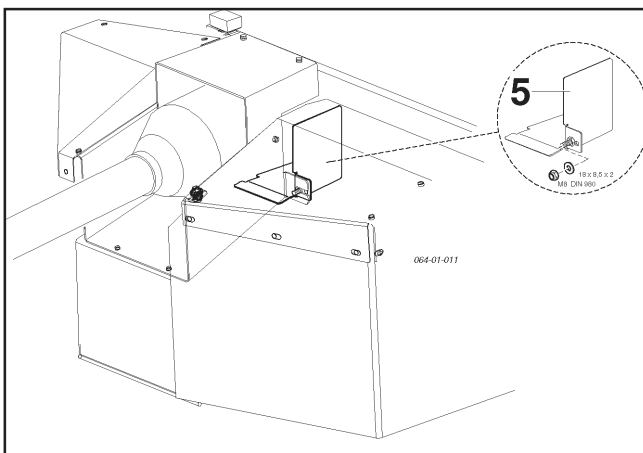
7a. Beschermplaat monteren (5) (alleen bij de zijdelingse maaieenheden)

Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving

- Aftakas (GW) aankoppelen

Inbouwen van de kneuzer (CR) of van de zwadvormer (SF)

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde



Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

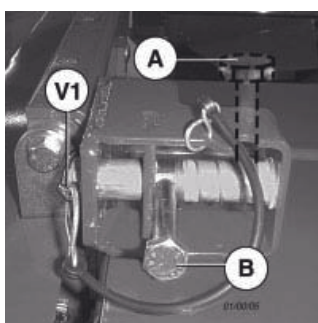
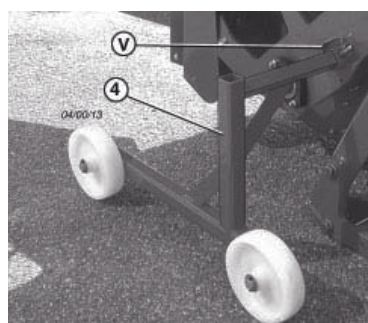
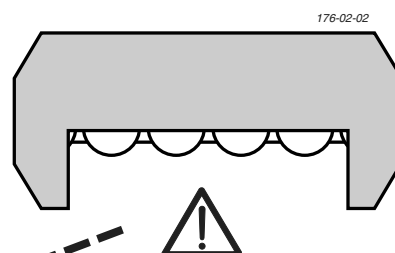
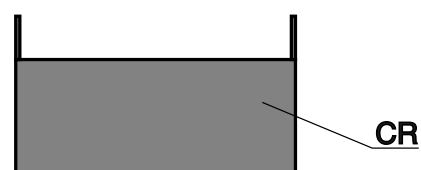
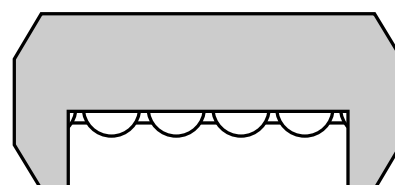
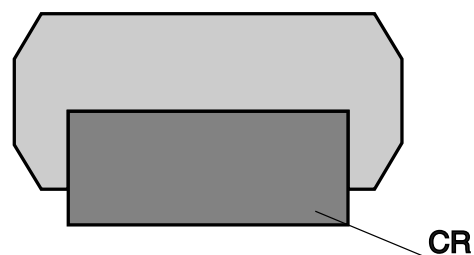
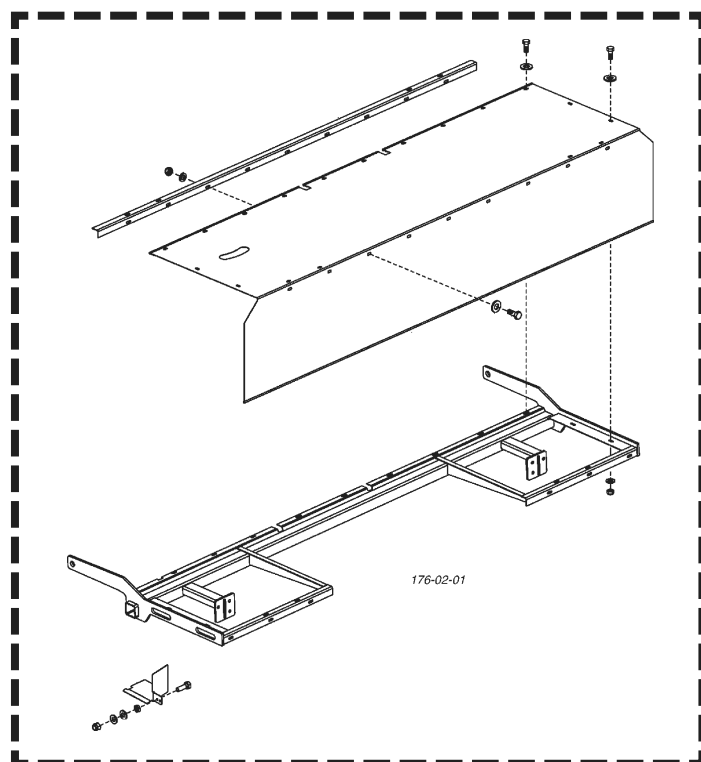
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra bescherm delen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')



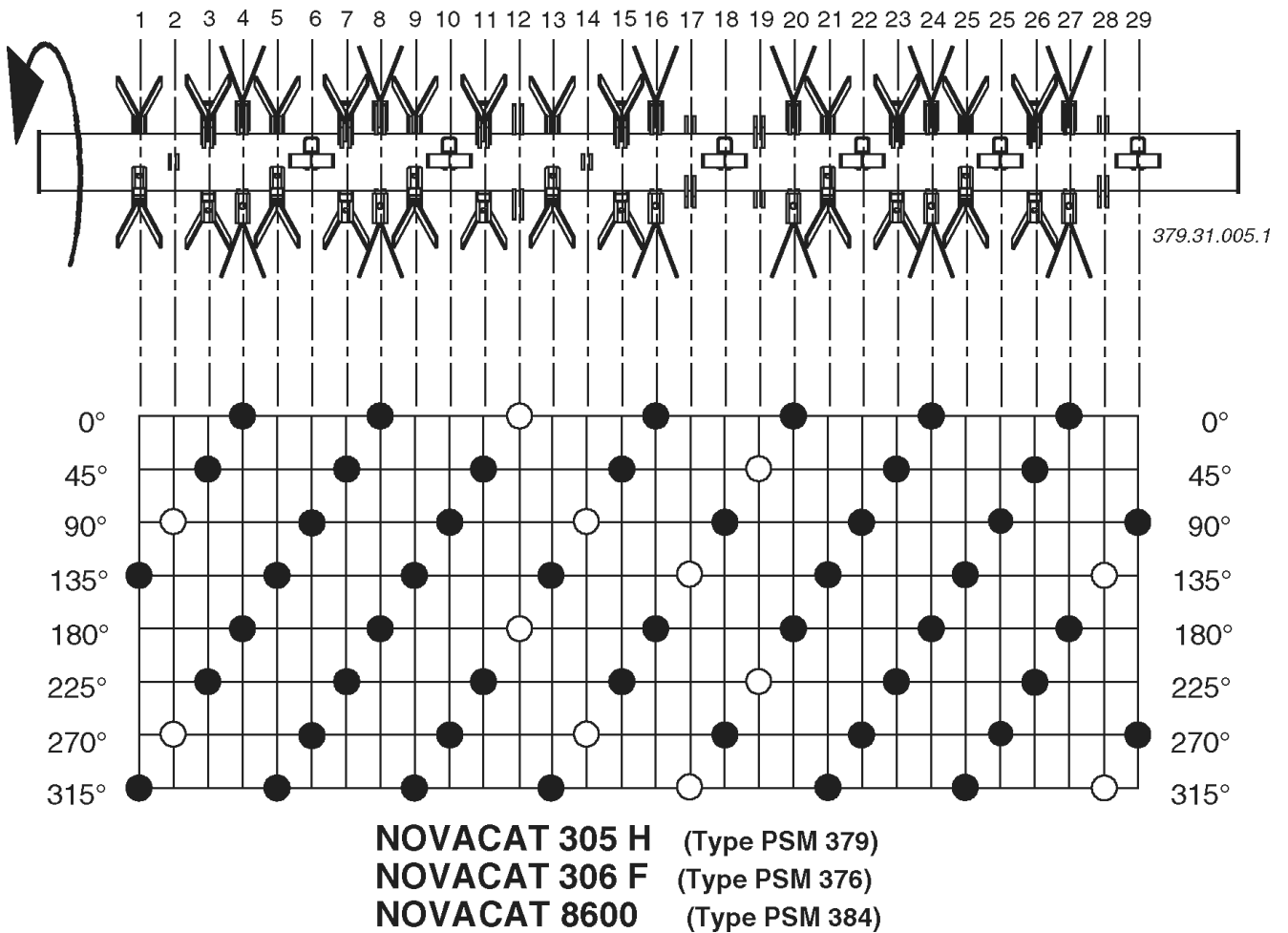
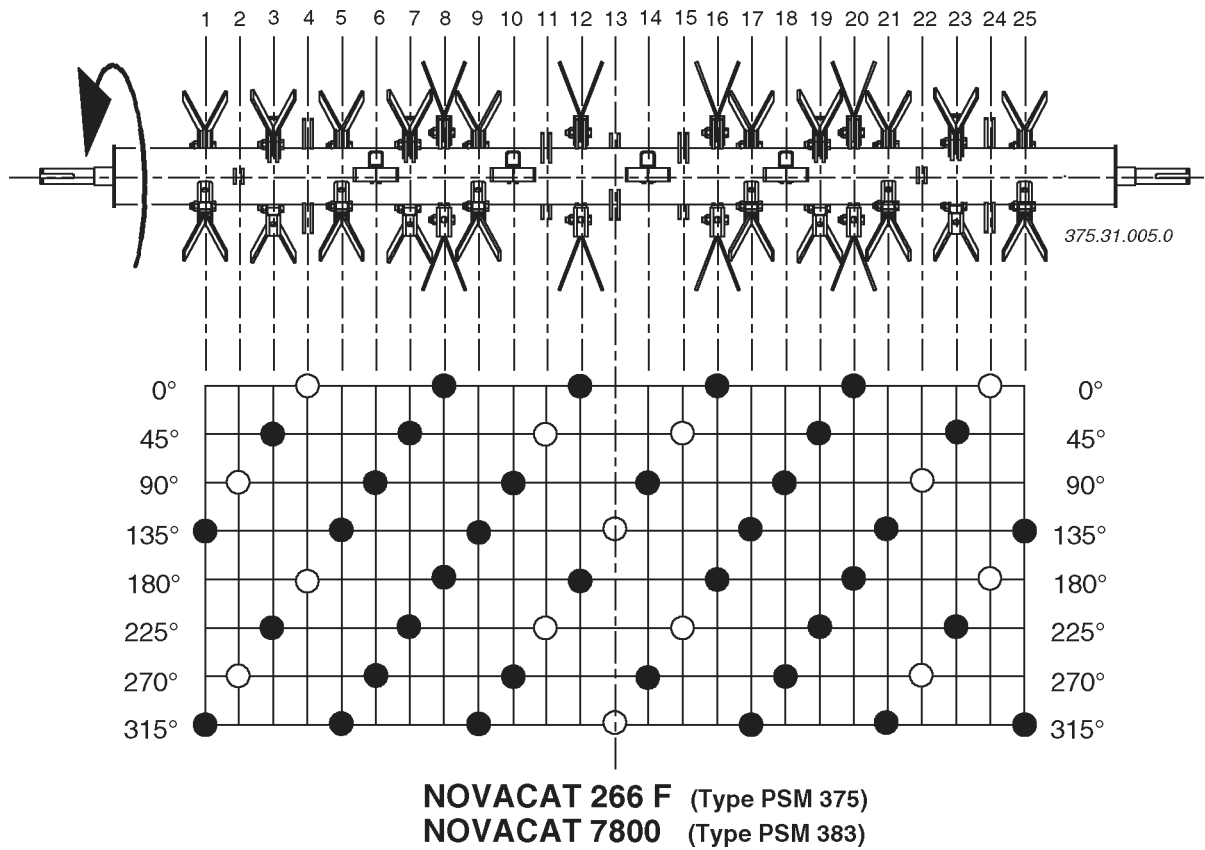
Optie

- steunwielen set (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)



Voor het maaien zonder kneuer (Conditioner)

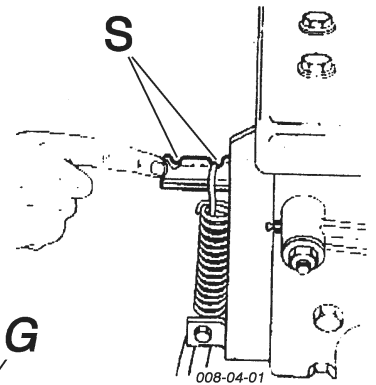
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



Instellingen

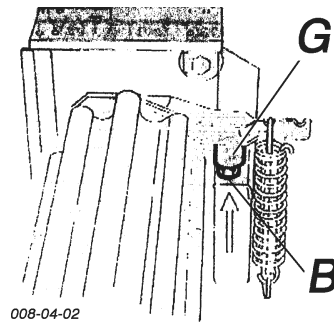
Drukveren aan de zijkanten

- voor een constante druk van de bovenste wals
- veranderen van de kneusintensiteit door het inhaken in verschillende sleuven (S)



Rubberstootblok (G)

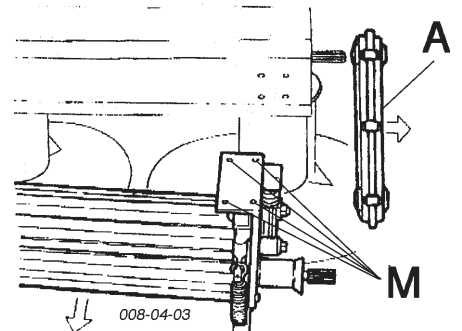
- voor het instellen van de afstand tussen de berubberde walsen
- regelbaar met schroef (B)



Kneuzer uitbouwen

Voor het démonteren

- Aandrijving (A) er af halen
- Bevestigingsbouten (M) 10x20 eruit draaien (8st)

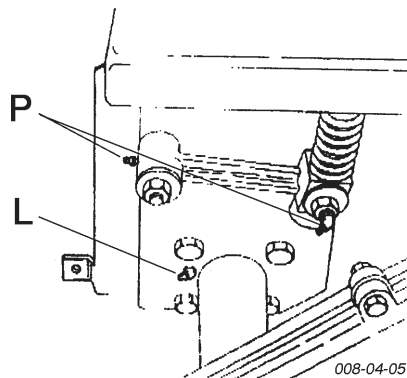


Reinigen en onderhoud

Iedere keer na het gebruik met water reinigen

- de berubberde walsen
- de lagers aan de zijkant

(Bij het gebruik van een hogedrukreiniger: zie hoofdstuk ONDERHOUD, Reinigen van machinedelen)

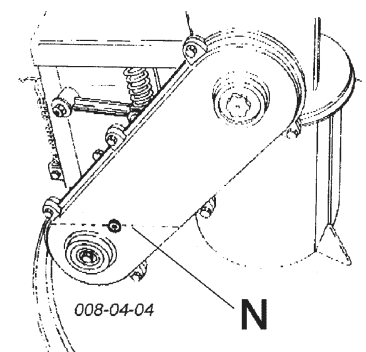


Na ieder gebruik smeren

- de stangen (P)
- het lager (L)

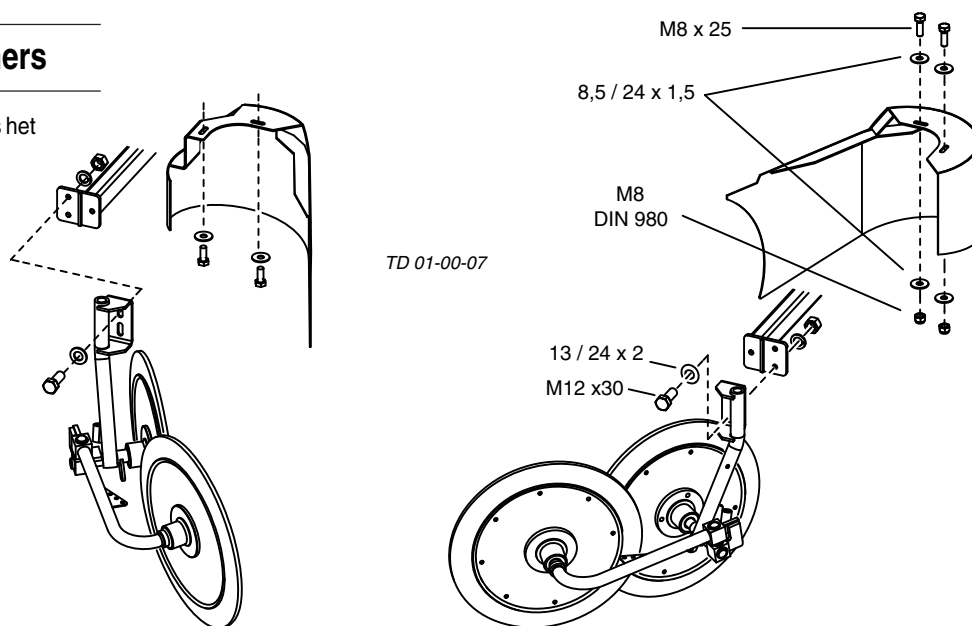
Na 500 bedrijfsuren

- de olie in de kettingaandrijving verwisselen
- olie type SAE 90 (III) tot aan de markering (N) vullen



Roterende zwadvormers

Met de zwadvormers (1) wordt tijdens het maaien een smaller zwad gemaakt. Hierdoor wordt voorkomen dat de trekkerwielen over het gemaaid gewas heenrijden.

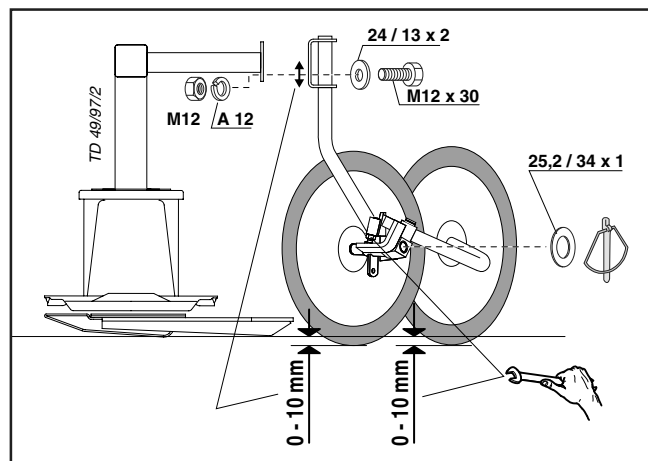
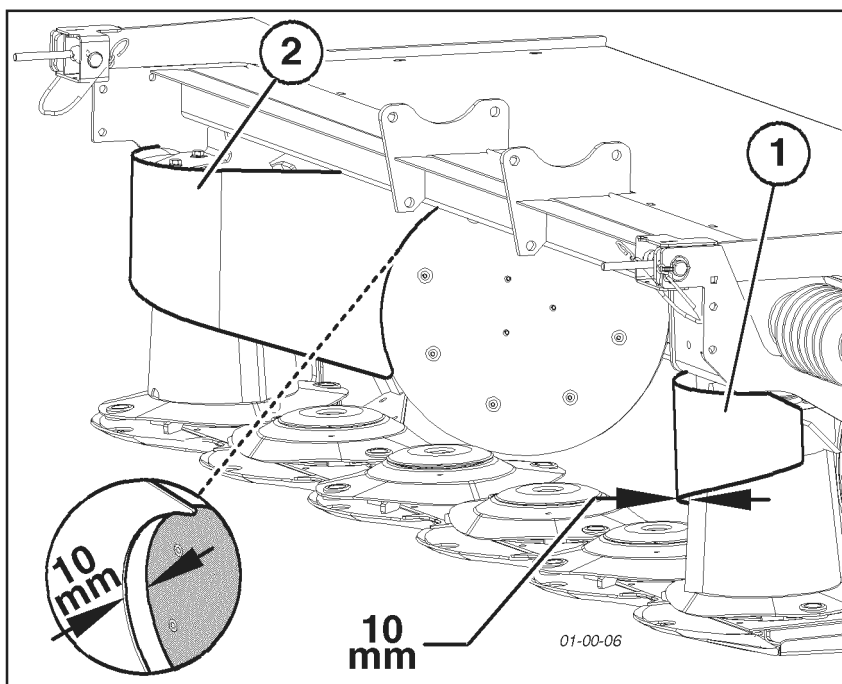
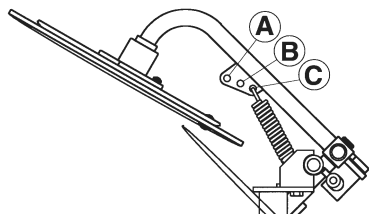


Bschermblikken monteren

- links (1) en rechts (2)

Instelling van de beide trekveren

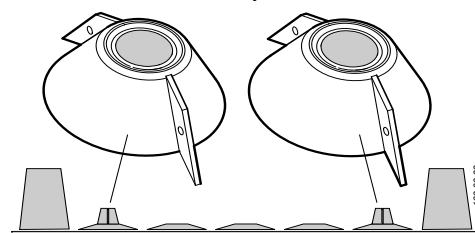
- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



Verhoogde schijven (extra-uitrusting)

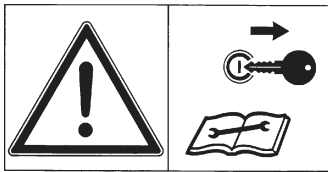
De verhoogde schijven zijn aan te bevelen:

- Voor het verbeteren van de doorvoer om in bijzonder zwaar gewas een goed zwad op te bouwen
- Voor de onderdelen: zie de onderdelenlijst



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trektermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van zwadharken en van schudders



Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

Reparatieaanwijzingen

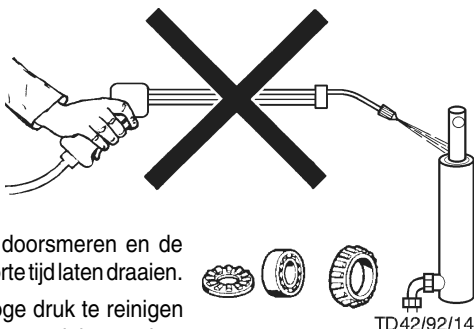
Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

Reinigen van machinedelen

Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagere delen van hydraulische delen.

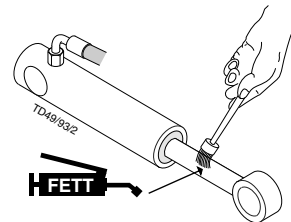
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.
- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lak optreden.



TD42/92/14

In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

Let op: voor u onderhoud pleegt!

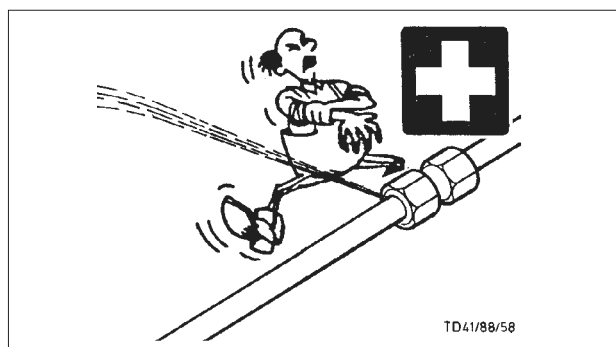
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

Hydrauliekinstallatie

Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg



TD41/88/58

in dat geval onmiddellijk een arts.

Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

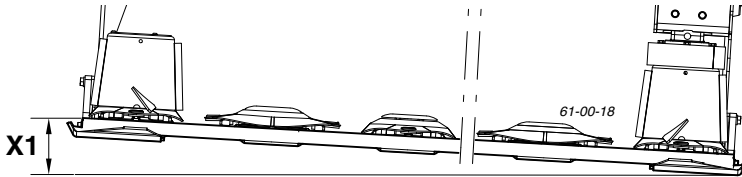
Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerde materiaal.

Olieceil controle bij het maaielement

- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

AANWIJZING:

- Olieceilcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is.
De olie is in koude toestand te weinig vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.



1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

NOVACAT 266 F: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 7800: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 306 F: X1 = 38 cm

NOVACAT 8600: X1 = 38 cm

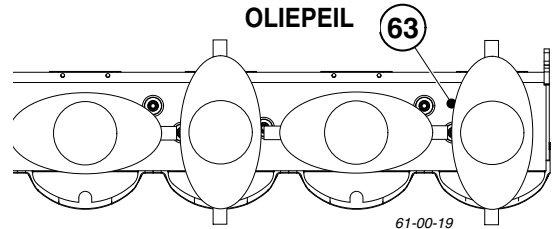
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant **X1** heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

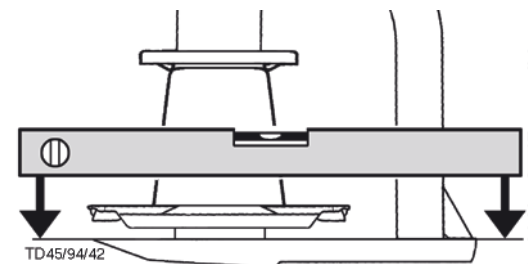
Olievulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.



Attentie!

- De balk rechtop zetten



- Olieniveauplug (63) er uit nemen en olie bijvullen.

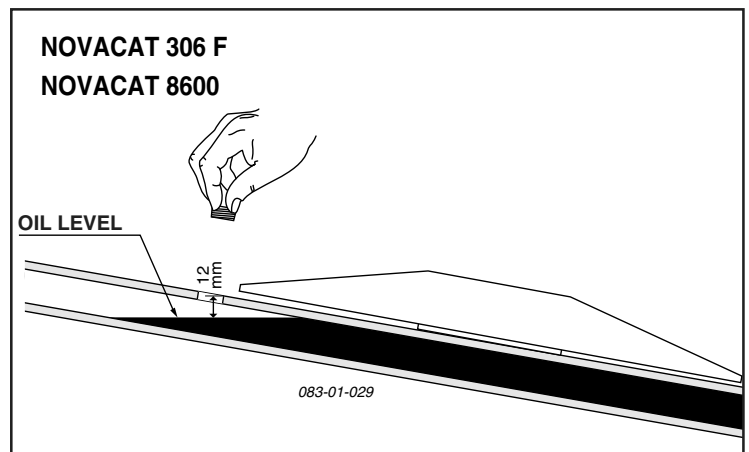
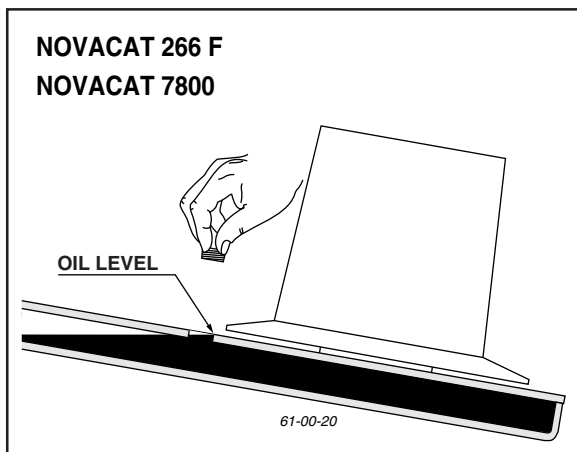
4. Oliepeil controleren

NOVACAT 266 F / 7800: Het oliepeil is korrekt als de olie tot aan de vulschroef (63) (OLIEPEIL) komt.

NOVACAT 306 F / 8600: de afstand tot het olieniveau meten.

Het oliepeil is correct, als de afstand **12 mm** bedraagt.

- Te veel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.**
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.**



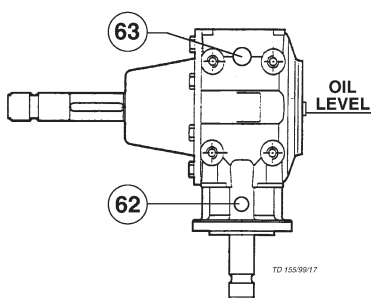
1) De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden (OLIEPEIL).
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

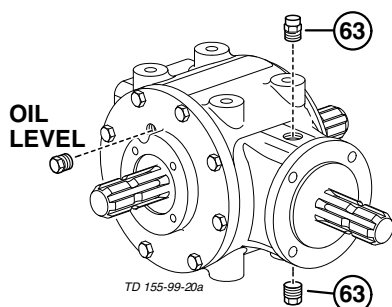
Hoeveelheid olie:

0,8 liter SAE 90



Hoeveelheid olie:

1,0 liter SAE 90



Balk

Olie verversen

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of om de 100 bedrijfsuren.

Aanwijzing:

- olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.
De olie is te stroperig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

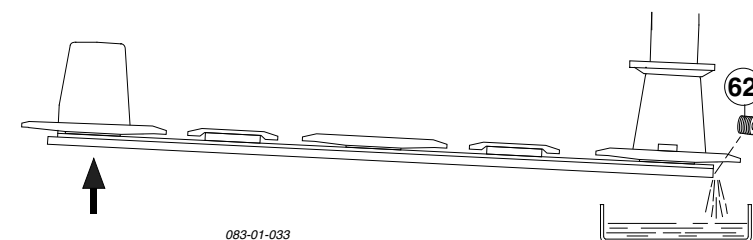
Hoeveelheid olie:

NOVACAT 266 F: 3 liter SAE 90

NOVACAT 7800: 3 liter SAE 90

NOVACAT 306 F: 3,5 liter SAE 90

NOVACAT 8600: 3,5 liter SAE 90



- Maaibalk aan de rechterkant opheffen.
- Controleschroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.

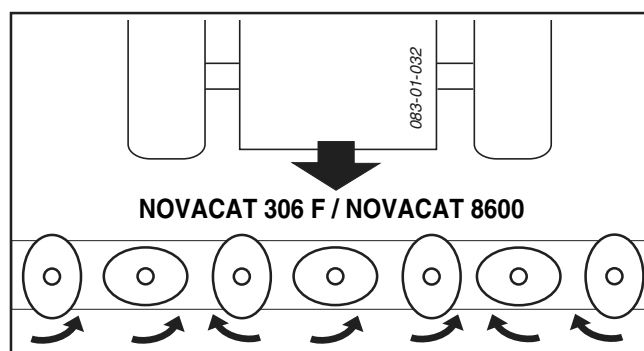
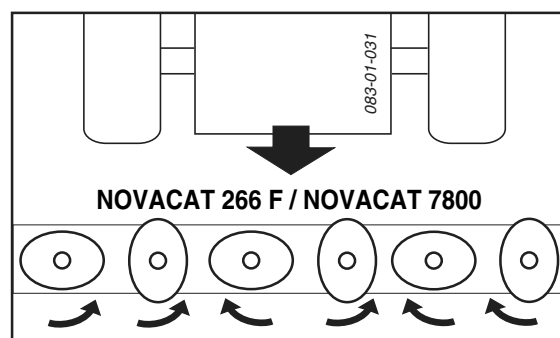
Montage van de messen



Attentie!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



Sensoren instellen

De sensoren moeten worden ingesteld en gecontroleerd in die bedrijfspositie waarin de afstand bij de sensor het kleinste is.

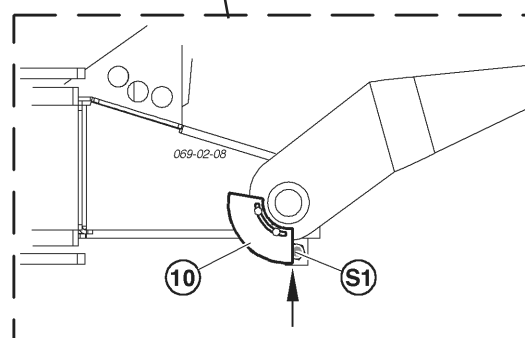
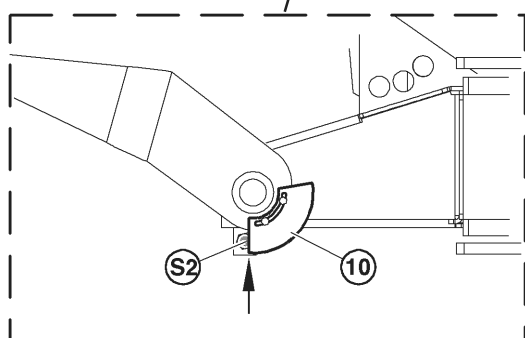
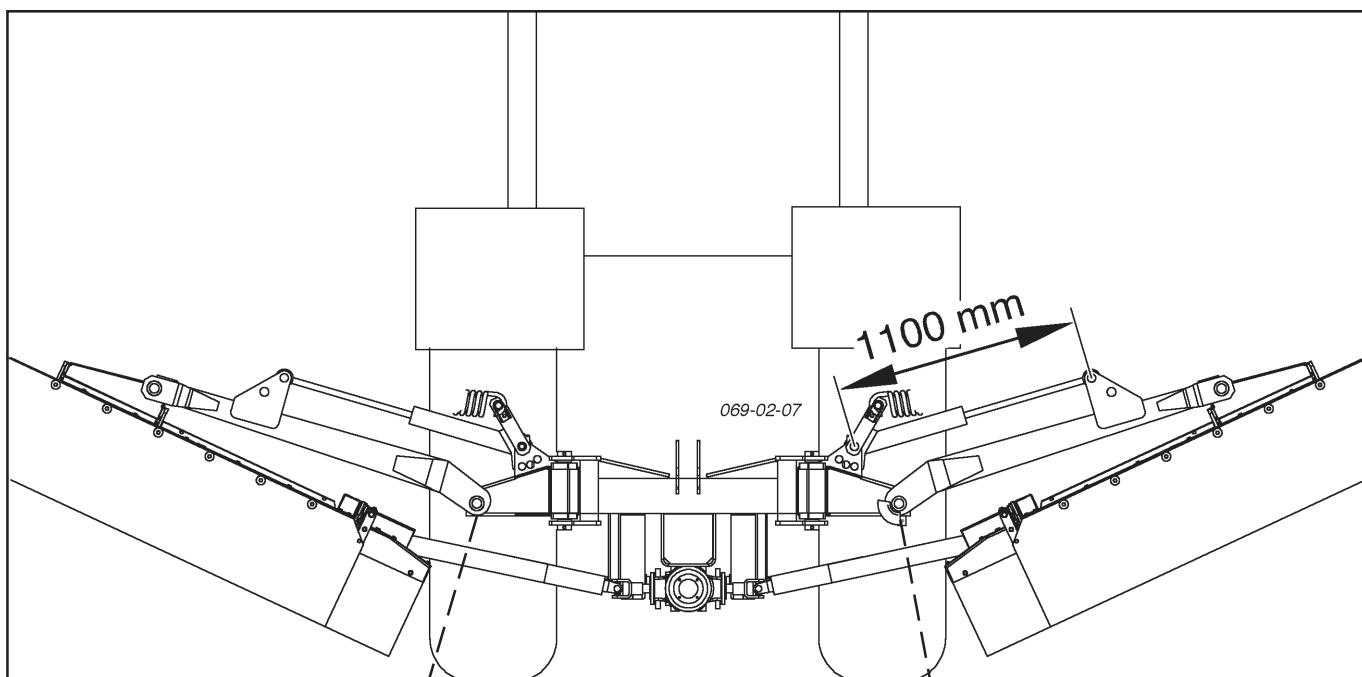
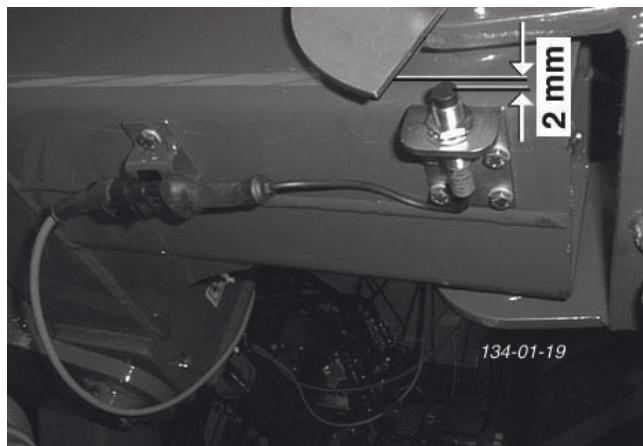
Let daarbij ook op eventuele montagespeling

Afstand 2 mm

Instellen van de veldtransportstand (Wendakker)

De volgende aanwijzing geldt voor de beide maaiers.

1. Afstand van de sensoren instellen (2 mm)
2. De beide maaiers zo ver heffen tot de hydraulische cilinder de maat ,1100 mm' heeft bereikt
3. Bouten van schijf (10) losdraaien.
4. De schijf (10) in het sleufgat verschuiven tot de rand zo dicht mogelijk bij de sensor (S1) ligt.
5. Bouten weer vastdraaien



Transmissie (G2)

- zie vorige bladzijde

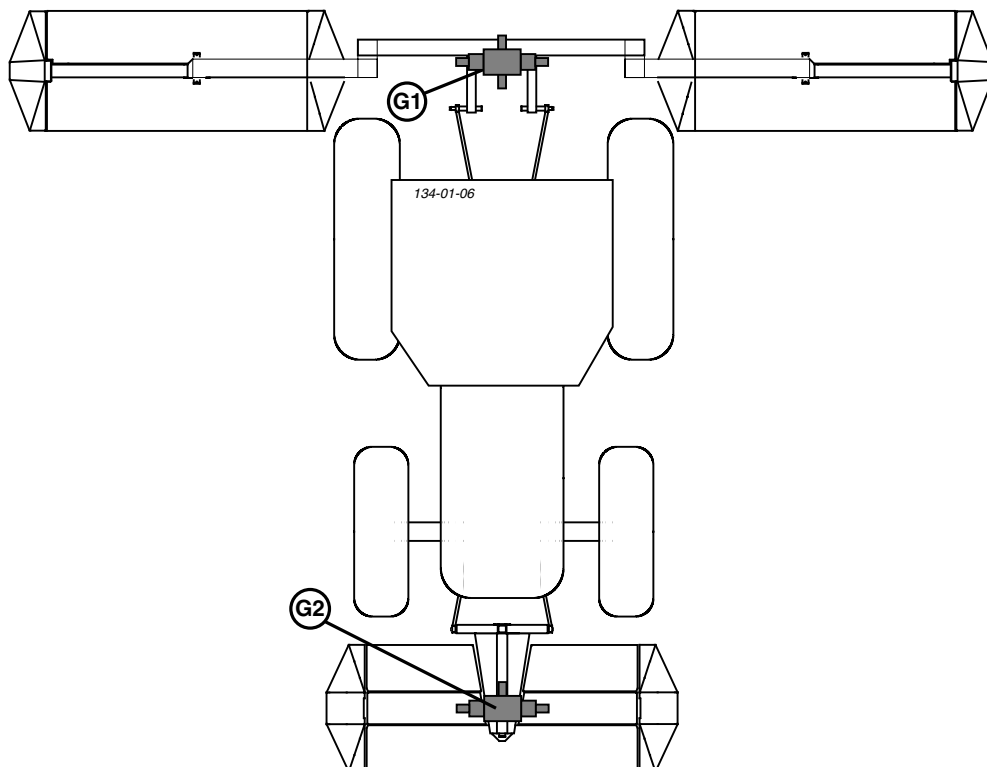
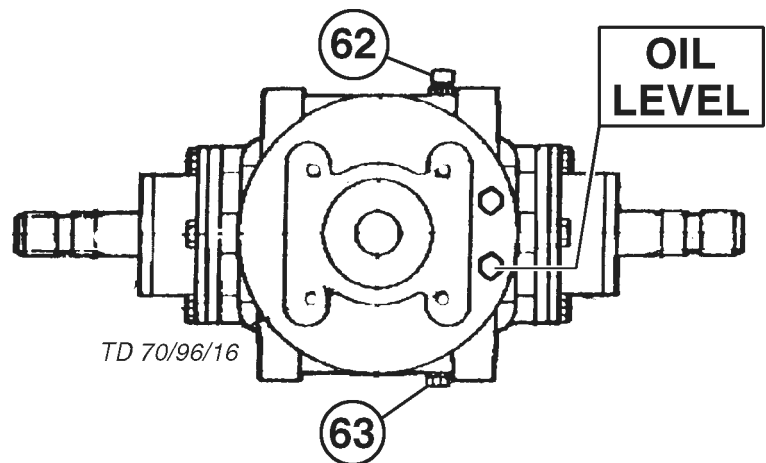
Transmissie (G1)

Hoeveelheid olie: 3,8 Liter SAE 90

Olieverversen: olie na ieder bedrijfsjaar verversen, zie bijlage over bedrijfsstofvoorschriften (III).

Olieverversen uiterlijk na 900 ha maaien

- Invulopening (62)
- Aftapopening (63)
- Oliepeilcontrole (OIL LEVEL)



Storingen en oplossingen bij uitval van de elektrische installatie



- Bij een storing in de elektrische installatie kan de gewenste hydraulische functie via een noodbediening worden uitgevoerd.
 - Voor de arbeidstoepassing van de machine is dit bedrijfstype niet geschikt.
- Analoog aan het beeld van de functie moet de knop van het betreffende ventiel voor de gewenste functie worden bediend. Let op voldoende afstand tijdens alle hef-, inschakel-, zak- en uitschakelprocedures!



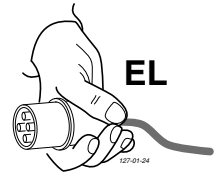
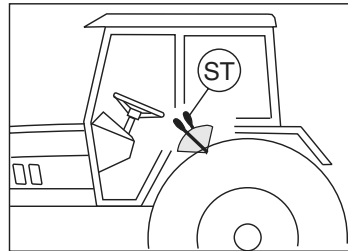
Let op!

De noodbediening moet door 2 personen worden uitgevoerd.



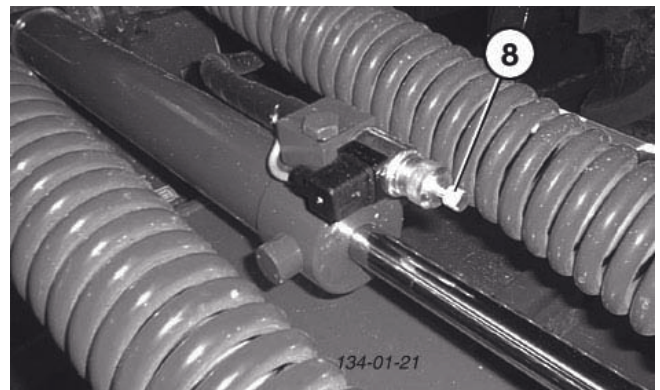
Lees de volgende aanwijzingen zorgvuldig door, voordat u één van de hydraulische functies uitvoert.

Tijdens een dergelijke zwenkprocedure bevindt het hydraulische systeem zich in een relatief onveilige toestand. Ga daarom bijzonder voorzichtig te werk!



Maaibalk omhoogzwenken

1. elektrische verbinding losmaken (EL)
2. schroef (7) helemaal indraaien
3. ventielschroef (8) helemaal indraaien
4. de bijbehorende ventielknop aan het hydraulische blok drukken
5. bij tractoren met 'Load Sensing' systeem:
 - op de LS-ventielknop aan het hydraulische blok drukken
 - de hydraulische functie wordt uitgevoerd
6. bij tractoren zonder 'Load Sensing' systeem:
 - regelventiel (ST) aan de tractor op 'heffen' instellen
 - de hydraulische functie wordt uitgevoerd



Belangrijk!

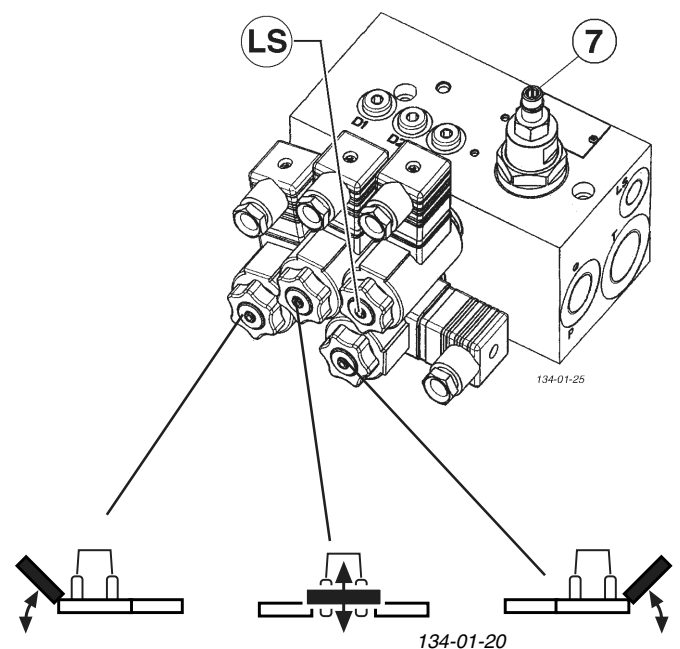
Het regelventiel (ST) moet in deze positie zolang worden vastgehouden, tot de ventielschroef (8) er weer werd uitgedraaid. Pas dan het regelventiel (ST) in de 0-positie schakelen.

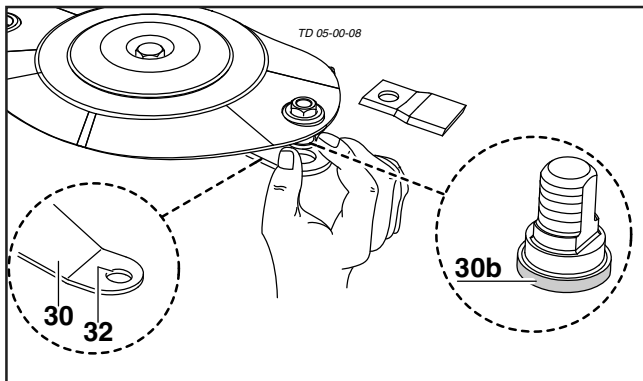
Het uitdraaien van de ventielschroef (8) zorgt ervoor dat de hooggezwenkte maaibalk in deze positie wordt gestabiliseerd.

Anders bestaat ongevalgevaar, omdat de hooggezwenkte maaibalk direct weer zou zakken.

Maaibalk laten zakken

1. elektrische verbinding losmaken (EL)
2. Controle bij trekker met een elektrisch hydraulisch ventiel: de hydraulische retourleiding moet vrij zijn.
3. De ventielschroef (8) langzaam indraaien
 - de hydraulische functie wordt uitgevoerd, de maai-unit daalt.





Attentie! Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

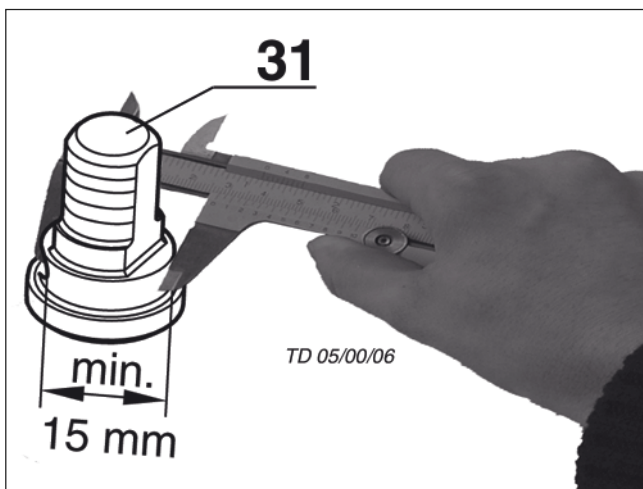
Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

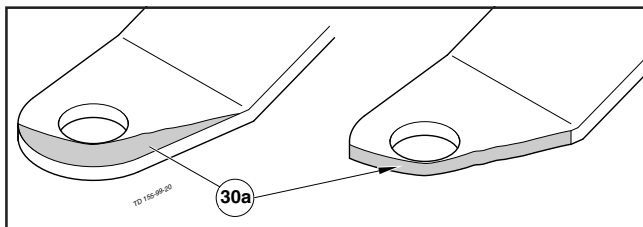
- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)

Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen

2. Voerresten en smeer verwijderen

- om de hele mesbout heen weghalen (31)



ATTENTIE!

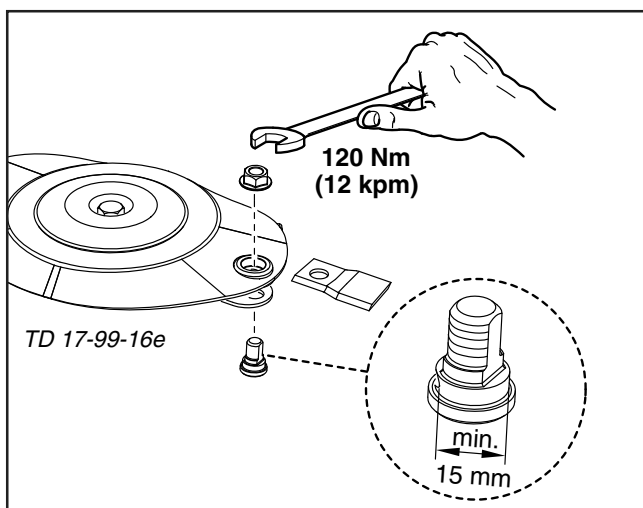
Er bestaat ongevallenrisico als:

- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt. De versleten onderdelen MOETEN direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



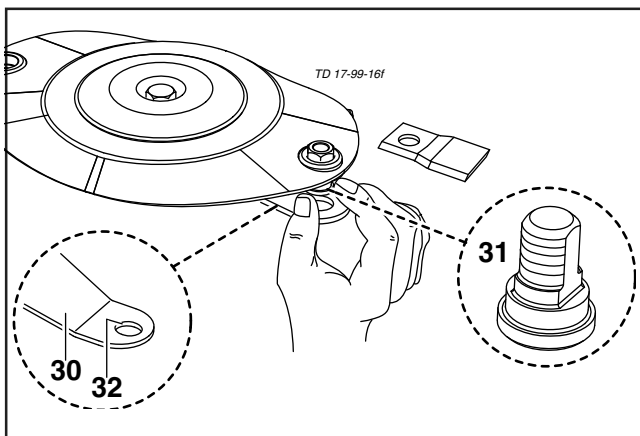
Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!

Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
 - Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direkt na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

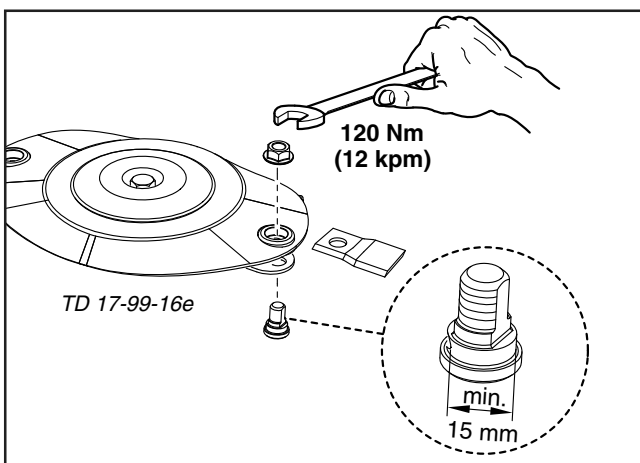
Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



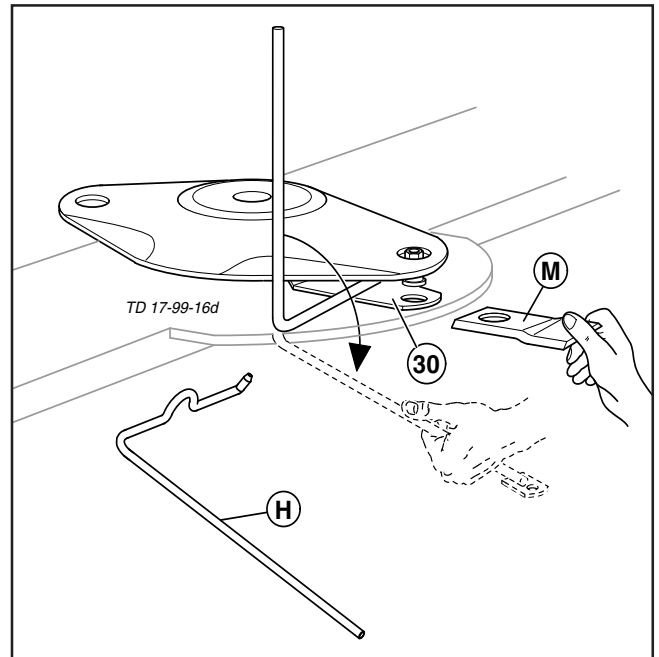
Attentie!

Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).



Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)

1. De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.



2. De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.

3. Mes (M) verwijderen

4. Voerresten en vuil verwijderen

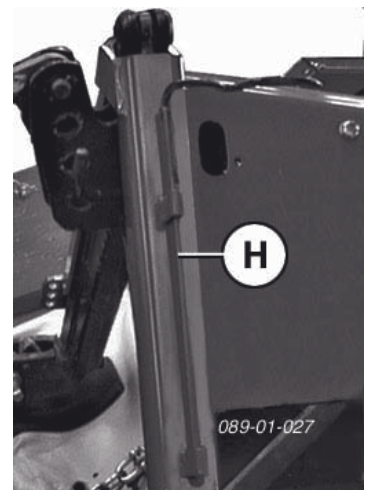
- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanen mogen niet verbogen zijn.

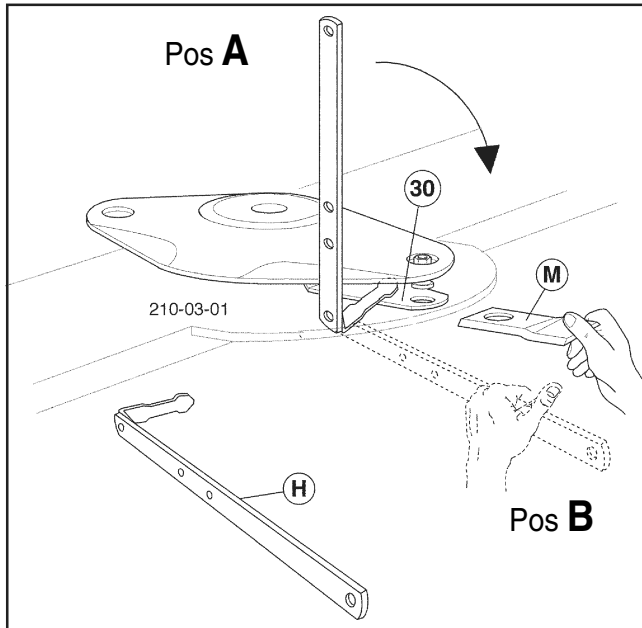
6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

- Hefboom (H) in de beide U-beugels leggen



Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004)

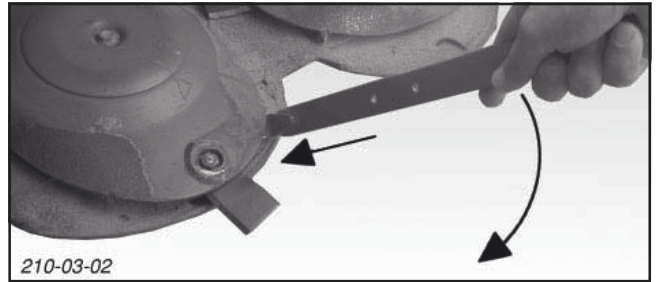
1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.



3. Mes (M) verwijderen

4. Voerresten en vuil verwijderen

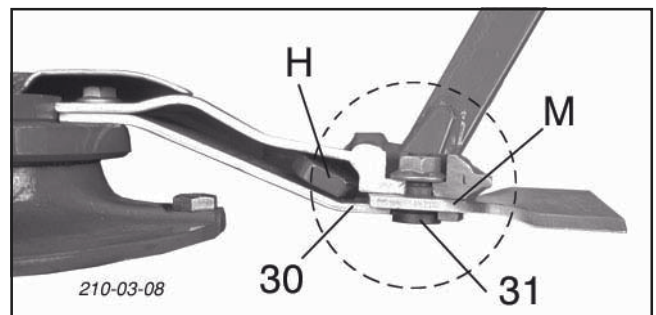
- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).



5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

6. Mes monteren



7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).

8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

Opbergen van de hefboom

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Plaats: zie afbeeldingen

Nova Alpin 226



Nova Alpin 226 snelkoppeldriehoek



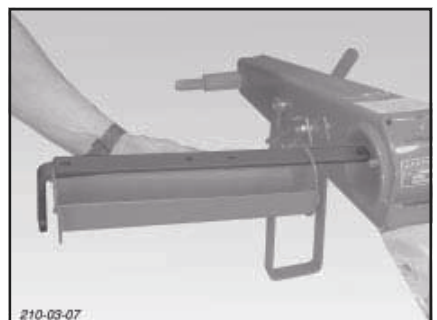
Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350



Nova Cat 266F / 306F



Nova Disc 225

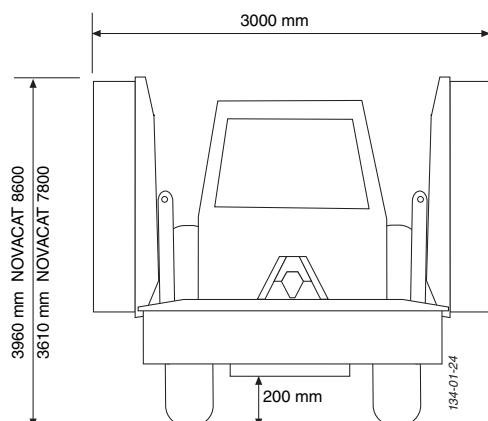


Technische gegevens

NOVACAT 7800	(Type PSM 383)	NOVACAT 8600	(Type PSM 384)
Driepuntsbok (front / achter)	Kat. II	Driepuntsbok (front / achter)	Kat. II
Aantal maaischijven	12 / 19	Aantal maaischijven	14 / 21
Aantal messen per schijf	2	Aantal messen per schijf	2
Aftakstoerental max.	1000 min ⁻¹	Aftakstoerental max.	1000 min ⁻¹
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 / 2	1640 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 / 2	1800 kg
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 Extra dry / 2	2000 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 Extra dry / 2	2490 kg
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 / 3	2250 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 / 3	2220 kg
Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 7800 Extra dry / 3	2800 kg	Gewicht ¹⁾ (ca.) NOVACAT 8600 Extra dry / 3	3115 kg
Benodigd vermogen	80 kW / 120 kW	Benodigd vermogen	90 kW / 135 kW
Slipkoppeling tussen-as (3x)	1500 Nm	Slipkoppeling tussen-as (3x)	1500 Nm
Geluidsniveau	93,4 dB(A)	Geluidsniveau	93,6 dB(A)

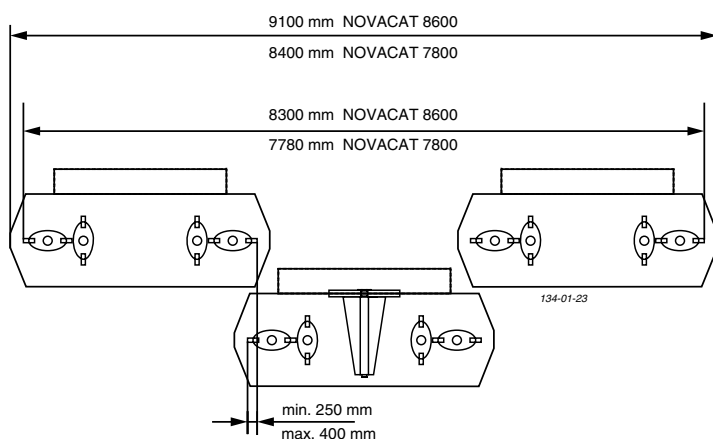
Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.



Vereiste aansluitingen

- Hydraulische stekeraansluiting
 - zie hoofdstuk 'Aanbouw aan de tractor'
- Bedrijfsdruk min.: 140 bar
- Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)
- 3-polige aansluiting voor de elektro-hydraulische installatie (12 Volt)



¹⁾ Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksserienummer van de machine is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

Doelgericht gebruik van de machine

De machine „NOVACAT 7800 (Type PSM 383)“ „NOVACAT 8600 (Type PSM 384)“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

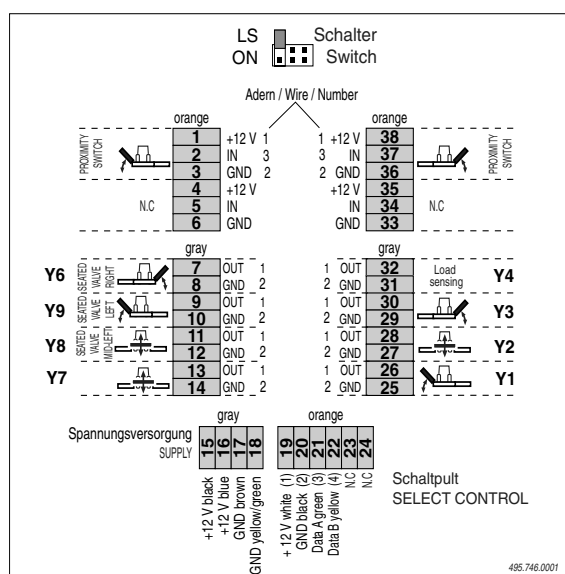
- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

Elektrische / Elektronische aansluitingen



AANHANGSEL

Het origineel laat zich niet vervalsen...

Het werken gaat beter
met Originele Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad! .

**PÖTTINGER**



Aanwijzingen voor veilig werken

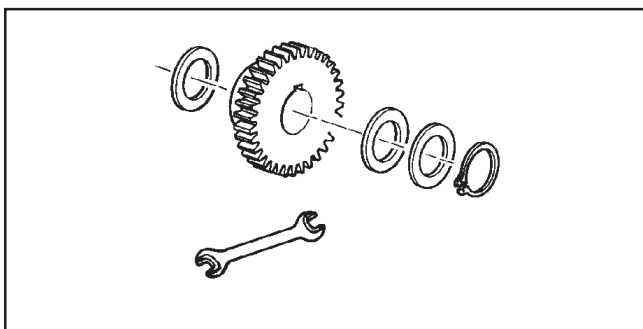
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw



machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.

- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.



6.) Meenemen van personen is verboden

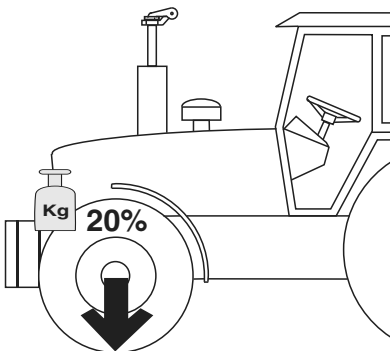
- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.

(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).

- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.



- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!

8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshefinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshefinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trektermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijf-as afkoppelen.

9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.

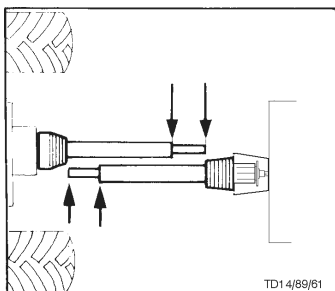


AFTAKAS

Let op! Gebruik de meegeleverde aftakas met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijfassen is niet toegestaan.

aftakas aanpassen

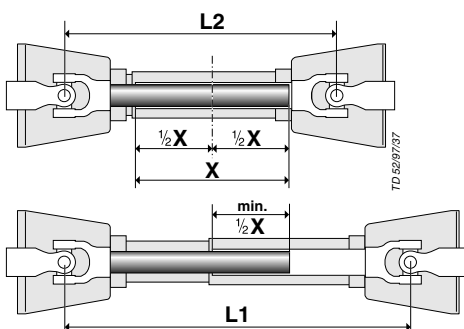
De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



TD1 4/89/61

HET AFKORTEN

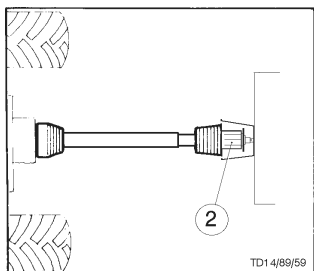
- om de lengte aan te passen, de beide aftakashelften in de positie van de kortste afstand (L_2) van de aftakaseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



TD 52/87/37

Let op!

- lengte (L_1) niet overschrijden
- Zo groot mogelijke overlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven.
- binnenste- en buitenste-beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.
- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

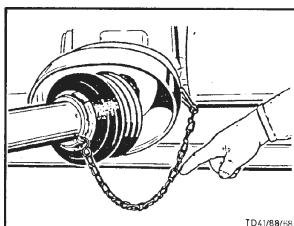


TD1 4/89/59

Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppingsas.

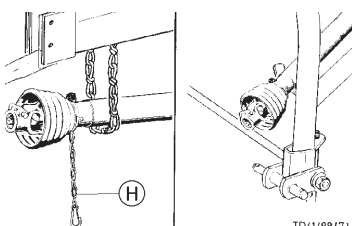


TD41/88/58

TIJDENS HET WERK

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

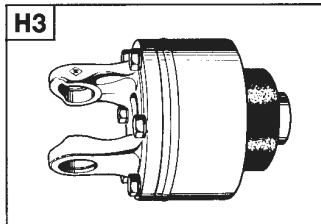
- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.



TD41/88/71

1) Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling:

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld. Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



LET OP!

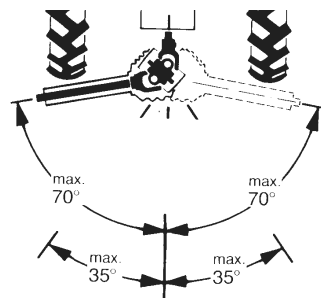
De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen. Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoed hem en de machine voor onnodige slijtage.

2) Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

3) Normale koppeling:

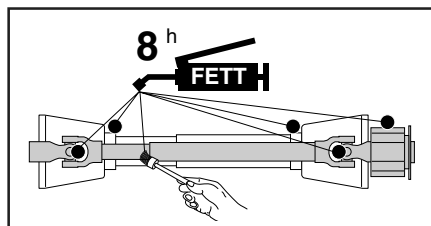
Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.



ONDERHOUD

Versleten bescherm delen direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de kruiskoppingsas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.



tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.

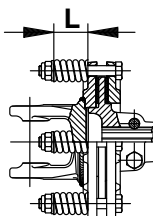
• Belangrijk voor aftakassen met een platenslipkoppeling.

Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

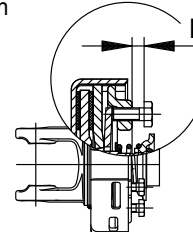
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen.

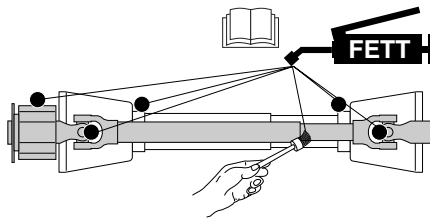
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





(D) Schmierplan

8 ^h	alle 8 Betriebsstunden
20 ^h	alle 20 Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fahren
80 F	alle 80 Fahren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽	= Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

8 ^h	Toutes les 8 heures de service
20 ^h	Toutes les 20 heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽	= Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

8 ^h	after every 8 hours operation
20 ^h	after every 20 hours operation
40 F	alle 40 operations
80 F	alle 80 operations
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽	= Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubricants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

8 ^h	alle 8 bedrijfs uren
20 ^h	alle 20 bedrijfs uren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽	= Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(S) Smörjschema

8 ^h	Varje 8:e driftstimme
20 ^h	Varje 20:e driftstimme
40 F	Varje 40:e lass
80 F	Varje 80:e lass
1 J	1 x årligen
100 ha	Varje 100:e ha
FETT	FETT
▽	= Antal smörjnippel
(IV)	Se avsnitt "Drivmedel"
Liter	liter
*	Utrustningsvariant
	Se tillverkarens anvisningar

(N) Smøreplan

8 ^h	Hver 8. arbeidstime
20 ^h	Hver 20. arbeidstime
40 F	Hvert 40. lass
80 F	Hvert 80. lass
1 J	1 x årlig
100 ha	Totalt 100 Hektar
FETT	FETT
▽	= Antall smørenipler
(IV)	Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Unntak
	Se instruksjon fra produsent

(I) Schema di lubrificazione

8 ^h	ogni 8 ore di esercizio
20 ^h	ogni 20 ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽	= Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

(E) Esquema de lubricación

8 ^h	Cada 8 horas de servicio
20 ^h	Cada 20 horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	FETT
▽	= Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificação

8 ^h	Em cada 8 horas de serviço
20 ^h	Em cada 20 horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada 100 hectares
FETT	Lubrificante
▽	= Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante

(CZ) Mazací plán

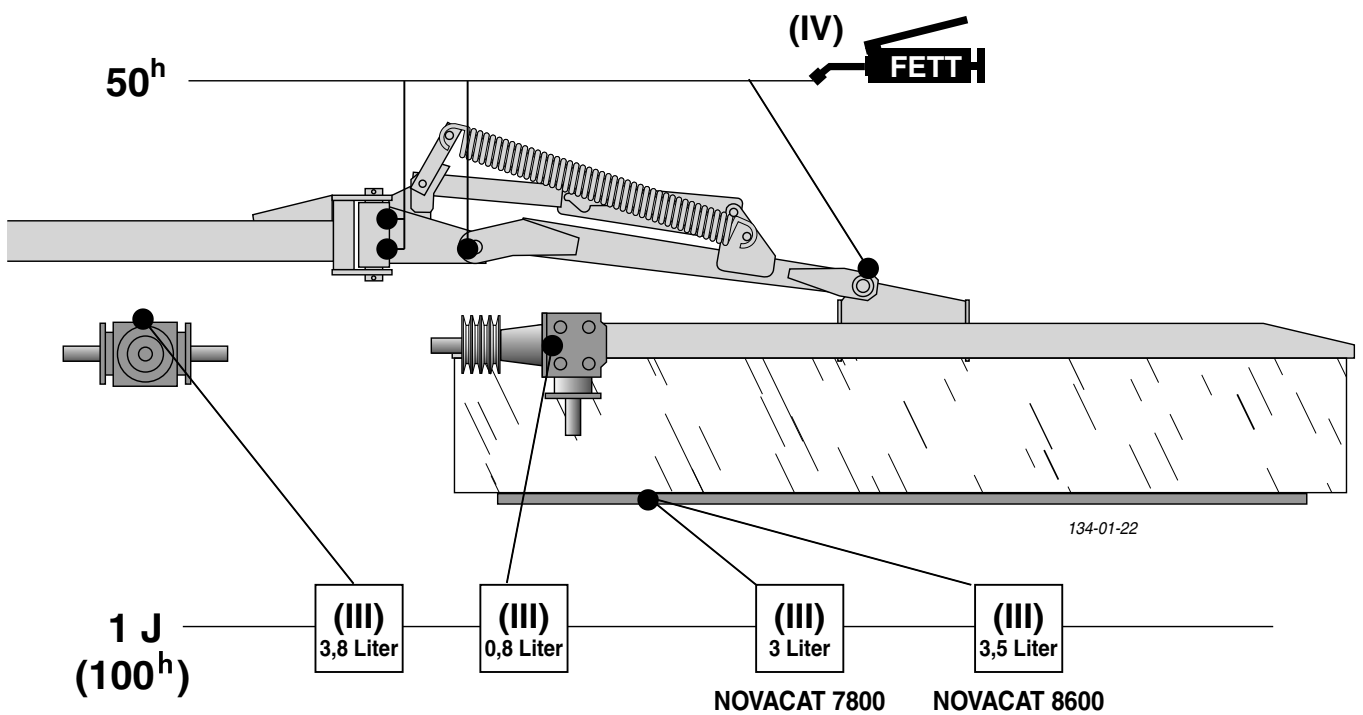
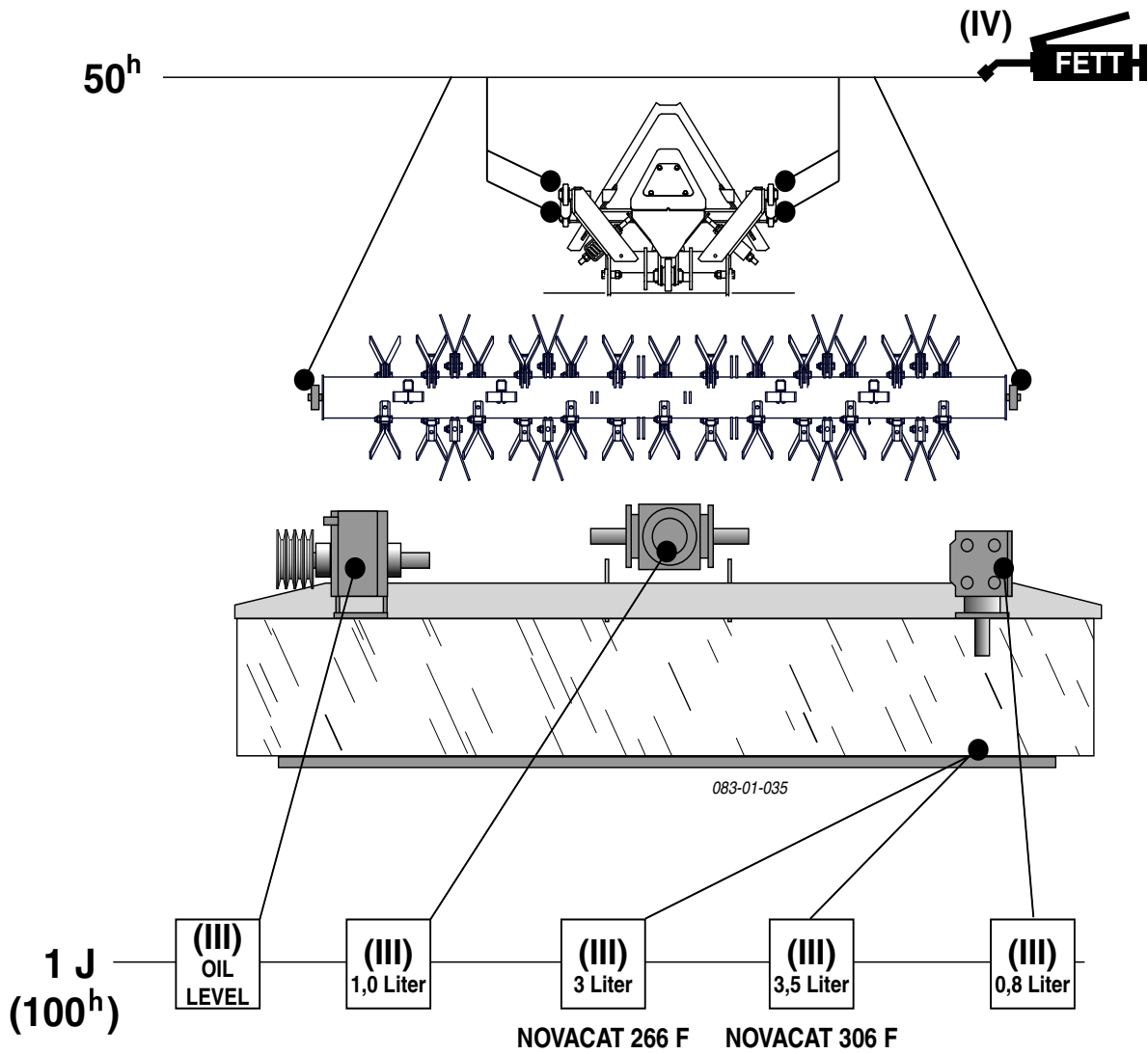
8 ^h	každých 8 hodin
20 ^h	každých 20 hodin
40 F	každých 40 vozů
80 F	každých 80 vozů
1 J	1 x ročně
100 ha	po 100 ha
FETT	TUK
▽	= Počet mazacích hlaviček
(IV)	Viz kapitola "Mazací prostředky vydání"
Liter	litru
*	Varianta
	viz. p. řučka výrobce

(H) Kenési terv

8 ^h	minden 8 üzemóra után
20 ^h	minden 20 üzemóra után
40 F	minden 40 menet után
80 F	minden 80 menet után
1 J	1-szer évente
100 ha	minden 100 Hektár után
FETT	ZSÍR
▽	= A zsírzógombok száma
(IV)	Nézd a "Kenőanyagok" c. fejezetet
Liter	Liter
*	Változat
	Nézd a gyártó utasításait!

(RUS) Схема смазки

8 ^h	через каждые 8 часов работы
20 ^h	через каждые 20 часов работы
40 F	через каждые 40 подвода
80 F	через каждые 80 подвода
1 J	1 раз в год
100 ha	через каждые 100 га
FETT	СМАЗКА / OIL МАСЛО
▽	= количество смазочных ниппелей
(IV)	См. приложение «Эксплуатационные материалы»
Liter	литр (количество масла, жидкость,...)
*	Вариант
	Смотри руководство изготовителя

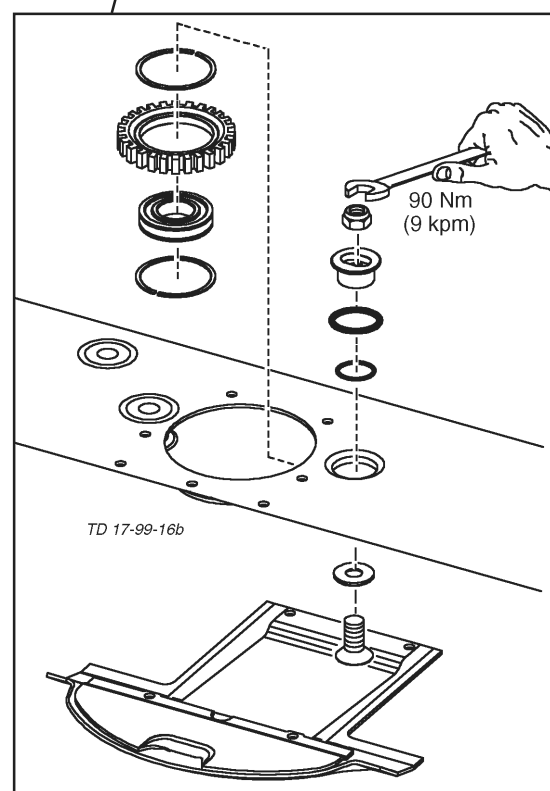
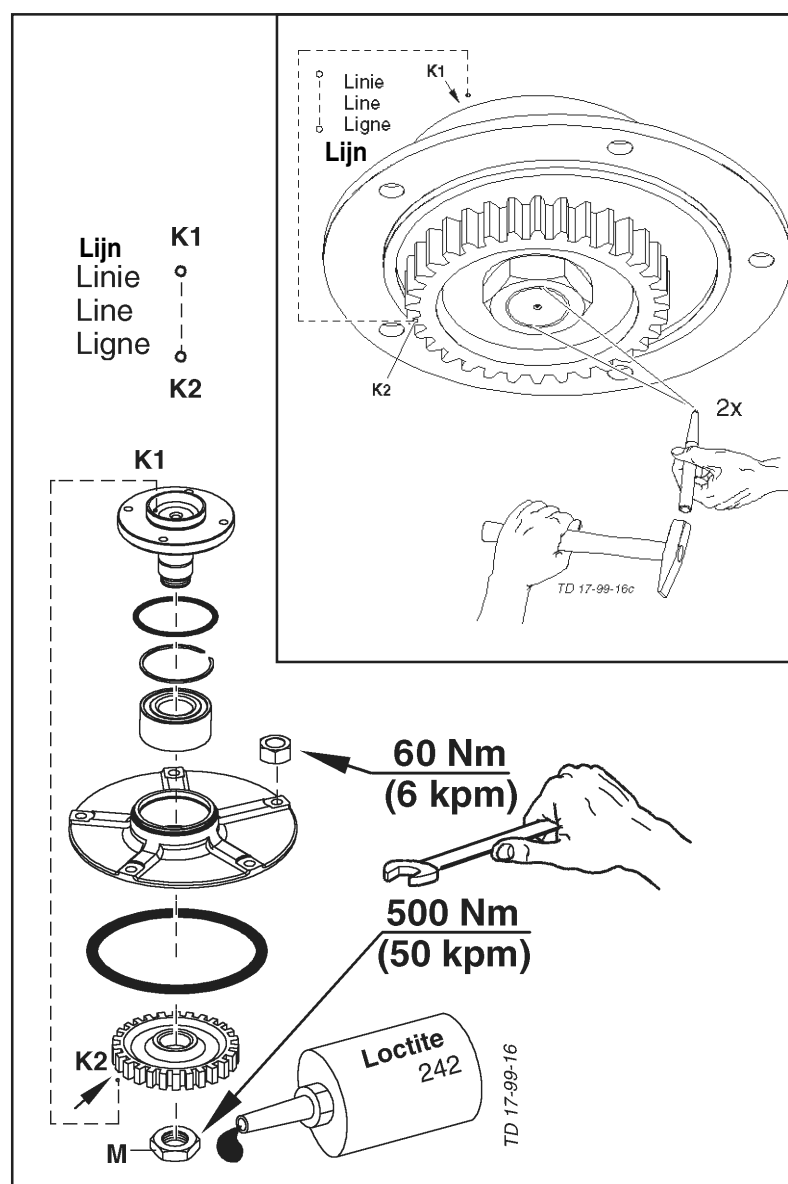
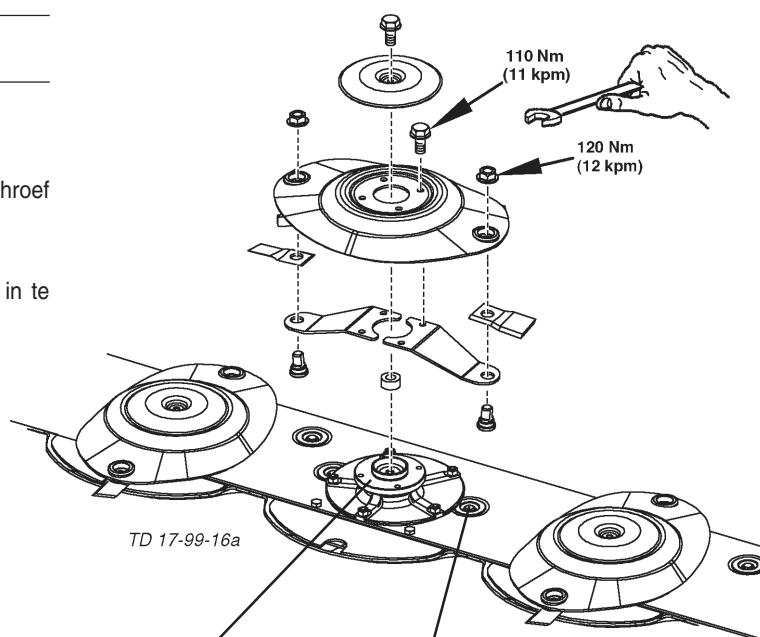


Betriebsstoffe Ausgabe 1997 GB Lubricants Edition 1997 I Lubrificanti Edizione 1997 NL Smeermiddelen Uitgave 1997					
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffausflistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe. Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.	The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products. The applicable lubricants are symbolized (eg. "II"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.	Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.	L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.	Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.
	Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln. - Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.	Gear oils according to operating instructions - however at least once a year. - Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.	Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an. - Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.	Olio in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks. - Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.	
	Vor Stillelegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.	Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.	Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).	Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.	Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisels uitvoeren en alle vetnippels smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een produkt uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.
	I HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	 Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	 Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	 Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5
		V	VI	VII	

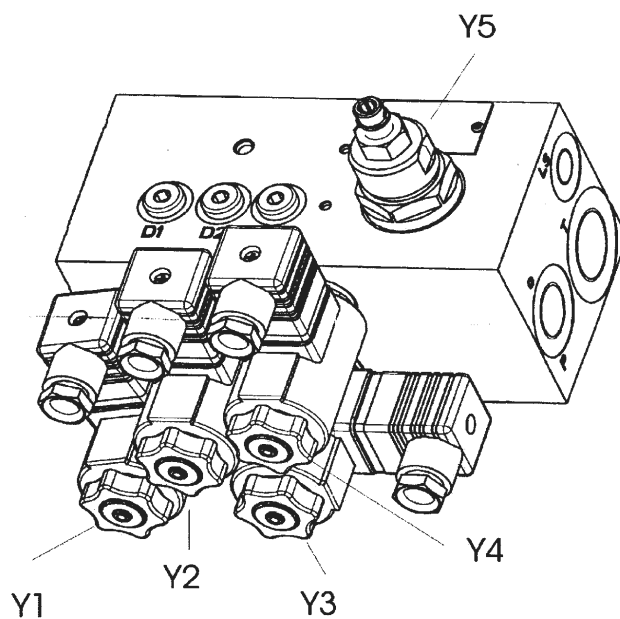
Firma Company Société Società	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	*
	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
ARAL	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTHYP 85W-140 EP	**
AVIA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BAYWA								***
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGEGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGEGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYPSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-30	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELAN								
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HF 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	*
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULT 46/68	SUPER EWAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LTSC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	**
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENGEGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	***
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/146	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HYP 32 ** 10W-30 ULTRAMAX ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 SUPER 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZB 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 *** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Reparatie's aan het maai-element

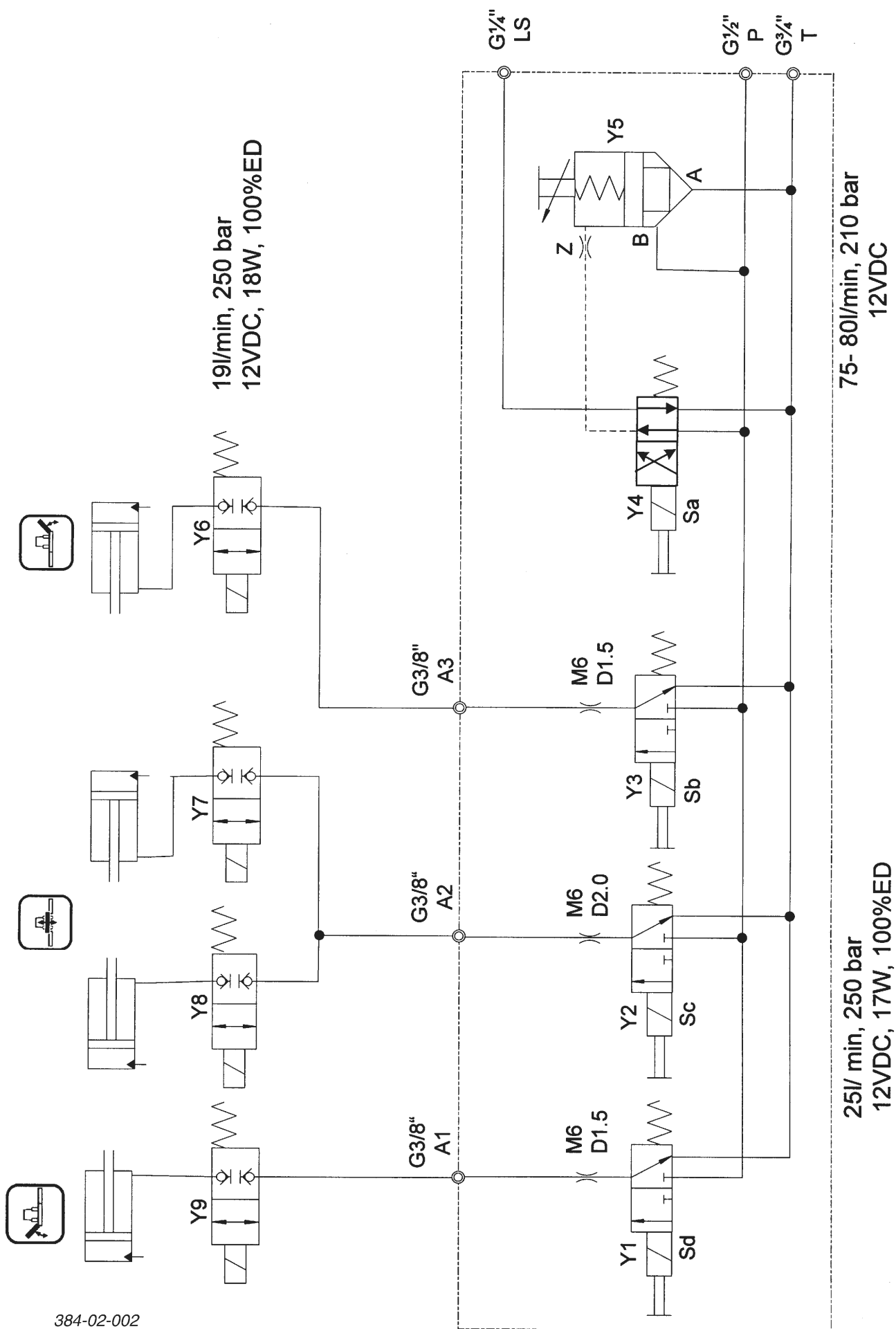
- Markeringen op één lijn brengen
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
 - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product en door in te kerven (2x)



Hydraulik system	Funktionen / functions		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9
Load Sensing		↑	✗			✗	↓				✗
		↓				↓					✗
		↑		✗		↓			✗	✗	
		↓				↓			✗	✗	
		↑			✗	↓		✗			
		↓				↓		✗			
geschlossenes System / Closed Center		↑	✗			↓					✗
		↓				↓					✗
		↑		✗		↓			✗	✗	
		↓				↓			✗	✗	
		↑			✗	↓		✗			
		↓				↓		✗			
offenes System / Open Center		↑	✗			↑					✗
		↓				↑					✗
		↑		✗		↑			✗	✗	
		↓				↑			✗	✗	
		↑			✗	↑		✗			
		↓				↑		✗			
	keine Funktion / no function					✗	↑				



- ↑ Y5 herausgedreht / screwed out
 ↓ Y5 hineingeschraubt / screwed in



384-02-002

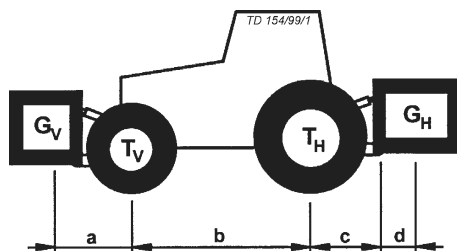
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



Voor de berekening hebt u volgende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
T_V [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	1	b [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
	hartafstand van de assen				
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2			
			d [m]	hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Breng het berekende minste frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshof	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk () zijn aan de toegestane waarden!

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EG

Wij ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(naam van de aanbieder)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabricant aangeven)

verklaren enig in verantwoording, dat het product

Scheibenmäher

NOVACAT 7800

NOVACAT 8600

Type PSM 383

Type PSM 384

(fabricant, type)

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 98/37/EG,

(indien van toepassing)

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen)

overeenkomt.

(indien van toepassing)

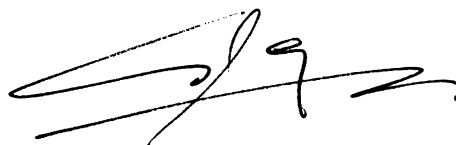
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

EN 745

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))



pa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 26.08.2002

(plaats en datum van de verklaring)

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at